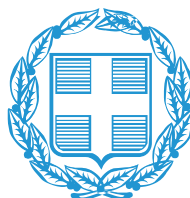


ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 128**

26 Μαΐου 2011

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘΜ. 3974

Κύρωση της Αεροπορικής Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης των Ηνωμένων Αραβικών Εμιράτων.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Συμφωνία Αεροπορικών Μεταφορών μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης των Ηνωμένων Αραβικών Εμιράτων, που υπογράφηκε στο Αμπού Ντάμπι στις 18 Ιανουαρίου 2010, το κείμενο της οποίας στην ελληνική και αγγλική γλώσσα έχει ως εξής:

ΑΕΡΟΠΟΡΙΚΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ
ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΩΝ ΗΝΩΜΕΝΩΝ ΑΡΑΒΙΚΩΝ
ΕΜΙΡΑΤΩΝ

Ευρετήριο Άρθρων

ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση των Ηνωμένων Αραβικών Εμιράτων (εφεξής αναφερόμενες ως τα «Συμβαλλόμενα Μέρη»)

Όντας είναι συμβαλλόμενα μέρη της Σύμβασης για τη Διεθνή Πολιτική Αεροπορία, η οποία τέθηκε προς υπογραφή στο Σικάγο, την εβδόμη Δεκεμβρίου 1944,

Επιθυμώντας να συνάψουν μια Συμφωνία, σύμφωνη και συμπληρωματικό της εν λόγω Σύμβασης, με σκοπό την καθιέρωση και την εκτέλεση αεροπορικών δρομολογίων μεταξύ και πέραν των αντίστοιχων επικρατειών τους,

Αναγνωρίζοντας τη σημασία των αεροπορικών μεταφορών, ως μέσου για τη δημιουργία και την προώθηση της φιλίας, της κατανόησης και της συνεργασίας μεταξύ των λαών των δύο χωρών,

Επιθυμώντας να διευκολύνουν την επέκταση των ευκαιριών διεθνών αεροπορικών μεταφορών,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΕΞΗΣ:

Άρθρο 1
ΟΡΙΣΜΟΙ

1. Για τους σκοπούς της παρούσας Συμφωνίας, εκτός αν τα συμφραζόμενα απαιτούν κάτι διαφορετικό, οι όροι:

α) «Αεροπορική Αρχή» σημαίνει, στην περίπτωση της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας, την Ελληνική Υπηρεσία Πολιτικής Αεροπορίας και, στην περίπτωση της Κυβέρνησης των Ηνωμένων Αραβικών Εμιράτων (ΗΑΕ), τη Γενική Αρχή Πολιτικής Αεροπορίας ή, και στις δύο περιπτώσεις, οποιοδήποτε πρόσωπο ή φορέα εξουσιοδοτείται να ασκεί οποιαδήποτε καθήκοντα με τα οποία σχετίζεται η παρούσα Συμφωνία,

β) «Συμφωνηθέντα Δρομολόγια» σημαίνει προγραμματισμένα Διεθνή Αεροπορικά Δρομολόγια μεταξύ και πέραν των αντίστοιχων επικρατειών της Ελληνικής Δημοκρατίας και των Ηνωμένων Αραβικών Εμιράτων (ΗΑΕ), στα σημεία της(ων) διαδρομής (ων) που καθορίζονται στον Πίνακα Δρομολόγιων που επισυνάπτεται στην παρούσα Συμφωνία, για τη μεταφορά επιβατών, αποσκευών, φορτίου και ταχυδρομείου, χωριστά ή με οποιοδήποτε συνδυασμό,

γ) «Συμφωνία», σημαίνει την παρούσα Συμφωνία, τα Παραρτήματα που καταρτίζονται κατ' εφαρμογή της, καθώς και οποιαδήποτε τροποποίηση της Συμφωνίας ή των Παραρτημάτων,

δ) «Αεροπορικό Δρομολόγιο», «Αεροπορική Εταιρεία», «Διεθνές Αεροπορικό Δρομολόγιο» και «στάθμευση για μη εμπορικούς σκοπούς», αντίστοιχα, έχουν τη σημασία που τους αποδίδεται στο Άρθρο 96 της Σύμβασης,

ε) το «Παράρτημα 1» θα περιλαμβάνει τον πίνακα διαδρομών που επισυνάπτεται στη Συμφωνίας και οποιεσδήποτε ρήτρες ή σημειώσεις περιλαμβάνονται στο εν λόγω παράρτημα και κάθε τροποποίηση που πραγματοποιείται σύμφωνα με τις διατάξεις του Άρθρου 19 της παρούσας Συμφωνίας,

στ) «Σύμβαση», σημαίνει τη Σύμβαση για τη Διεθνή Πολιτική Αεροπορία, η οποία τέθηκε προς υπογραφή στο Σικάγο, την εβδόμη Δεκεμβρίου 1944 και περιλαμβάνει: (i) κάθε τροποποίηση που έχει τεθεί σε ισχύ σύμφωνα με το Άρθρο 94 (α) της Σύμβασης και έχει επικυρωθεί από τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη, και (ii) κάθε παράρτημα ή η τροπολογία που εγκρίθηκαν δυνάμει του Άρθρου 90 της εν λόγω Σύμβασης, στο βαθμό που το εν λόγω παράρτημα ή η τροπολογία ισχύουν, ανά πάσα στιγμή, και για τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη,

ζ) «Διορισμένη Αεροπορική Εταιρεία», σημαίνει μία αεροπορική εταιρεία ή εταιρείες που έχουν διοριστεί και εξουσιοδοτηθεί σύμφωνα με το Άρθρο 3 της παρούσας Συμφωνίας,

η) «Τιμολόγια» σημαίνει τις τιμές που χρεώνονται για τη μεταφορά επιβατών, αποσκευών, φορτίου και ταχυδρομείου και τις συνθήκες υπό τις οποίες οι τιμές αυτές ισχύουν, συμπεριλαμβανόμενων και των τιμών και ορών για την πρακτόρευση και τις λοιπές βοηθητικές υπηρεσίες που παρέχονται από τον αερομεταφορέα, σε σχέση με την αεροπορική μεταφορά, αλλά εξαιρούμενων των αμοιβών και των όρων για τη μεταφορά του ταχυδρομείου,

θ) «Επικράτεια», σε σχέση με ένα Κράτος, έχει την έννοια που του αποδίδεται στο Άρθρο 2 της Σύμβασης,

ι) «Τέλη Χρήσης» σημαίνει τις χρεώσεις οι οποίες επιβάλλονται στις αεροπορικές εταιρείες από τις αρμόδιες αρχές ή επιτρέπεται να επιβάλλονται από αυτές για την παροχή αερολιμενικών εγκαταστάσεων, περιουσιακών στοιχείων ή/και αεροναυτιλιακών εγκαταστάσεων, την ασφάλεια των αερομεταφορών, συμπεριλαμβανόμενων των συναφών υπηρεσιών και διευκολύνσεων για τα αεροσκάφη, τα πληρώματα, τους επιβάτες, τις αποσκευές, το φορτίο και το ταχυδρομείο τους,

ια) «Κράτη-Μέλη» σημαίνει τα Κράτη-Μέλη της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

2. Τα Παραρτήματα της παρούσας Συμφωνίας θεωρούνται αναπόσπαστο μέρος της.

3. Κατά την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας, τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενεργούν σύμφωνα με τις διατάξεις της Σύμβασης, στο βαθμό που οι εν λόγω διατάξεις εφαρμόζονται στις Διεθνείς Αεροπορικές Μεταφορές.

Άρθρο 2
ΠΑΡΟΧΗ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος παρέχει στο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος τα δικαιώματα που καθορίζονται στην παρούσα Συμφωνία, ώστε να δώσει τη δυνατότητα στις Διορισμένες Αεροπορικές Εταιρείες του να καθιερώσουν και να εκτελούν τα Συμφωνηθέντα Δρομολόγια.

2. Οι Διορισμένες Αεροπορικές Εταιρείες κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους θα έχουν τα ακόλουθα δικαιώματα,

α) να υπερίπτανται της Επικράτειας του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, χωρίς προσγείωση,

β) να σταθμεύουν στην Επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, για μη εμπορικούς σκοπούς, και

γ) να σταθμεύουν στην Επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, στα σημεία της(ων) διαδρομής(ων) που καθορίζονται στον Πίνακα Διαδρομών που επισυνάπτεται στην παρούσα Συμφωνία, με σκοπό την επιβίβαση και/ή την αποβίβαση διεθνούς κίνησης επιβατών, αποσκευών, φορτίου και ταχυδρομείου, χωριστά ή σε οποιοδήποτε συνδυασμό, ενώ θα εκτελεί τα Συμφωνηθέντα Δρομολόγια.

3. Και οι λοιπές αεροπορικές εταιρείες κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους, θα έχουν, επίσης, τα δικαιώματα που ορίζονται στην παράγραφο 2 (α) και 2 (β) του παρόντος Άρθρου.

4. Με το παρόν ΄Αρθρο δεν πρέπει να θεωρείται ότι παρέχεται σε οποιαδήποτε Διορισμένη Αεροπορική Εταιρεία οποιουδήποτε από τα Συμβαλλόμενα Μέρη το προνόμιο της επιβίβασης, στην Επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, επιβατών, αποσκευών, φορτίου και ταχυδρομείου, επιβάτες επ' αμοιβή ή με μίσθωση και με προορισμό ένα άλλο σημείο εντός της Επικράτειας του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

5. Η Διορισμένες Αεροπορικές Εταιρείες θα δικαιούνται να χρησιμοποιούν όλους τους αεροδιάδρομους, αεροδρόμια και λοιπές διευκολύνσεις που παρέχονται από τα Συμβαλλόμενα Μέρη χωρίς διακρίσεις, σύμφωνα με τη Σύμβαση.

Άρθρο 3
ΔΙΟΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΣΕΙΣ

1. Η Αεροπορική Αρχή κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους δικαιούται να διορίσει μία ή περισσότερες αεροπορικές εταιρείες, με σκοπό την εκτέλεση των Συμφωνηθέντων Δρομολογίων και να ανακαλέσει ή να τροποποιήσει το διορισμό οποιασδήποτε τέτοιας αεροπορικής εταιρείας ή να υποκαταστήσει μια προηγουμένως διορισμένη με μία άλλη αεροπορική εταιρεία. Ένας τέτοιος διορισμός μπορεί να προσδιορίζει το πεδίο εφαρμογής της εξουσιοδότησης που παρέχεται σε κάθε αεροπορική εταιρεία, σε σχέση με την εκτέλεση των Συμφωνηθέντων Δρομολογίων. Οι διορισμοί και οι τυχόν αλλαγές τους θα πρέπει να γίνονται γραπτώς από την Αεροπορική Αρχή του Συμβαλλόμενου Μέρους που έχει διορίσει την εταιρεία, προς την Αεροπορική Αρχή του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

2. Με τη λήψη μιας ειδοποίησης διορισμού, υποκατάστασης ή μεταβολής, και μετά από υποβολή αίτησης από τη Διορισμένη Αεροπορική Εταιρεία, με τη μορφή και τον τρόπο που προβλέπεται, το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, με την επιφύλαξη των διατάξεων των παραγράφων (3) και (4) του παρόντος ΄Αρθρου, χωρίς καθυστέρηση, θα παρέχει στη(ις) διορισμένη(ες) αεροπορική(ές) εταιρεία(ες) τις κατάλληλες άδειες λειτουργίας.

3. Η Αεροπορική Αρχή ενός Συμβαλλόμενου Μέρους μπορεί να απαιτήσει από μια αεροπορική εταιρεία που διορίζεται από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος να την ικανοποιήσει ότι διαθέτει τις τυπικές προϋποθέσεις προκειμένου να εκπληρώσει τους όρους που προβλέπονται από τις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις που εφαρμόζονται, κατά κανόνα και εύλογα, κατά την εκτέλεση των Διεθνών Αεροπορικών Δρομολογίων, από αυτή την αρχή, σύμφωνα με τις διατάξεις της Σύμβασης.

4. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα παρέχει τις άδειες λειτουργίας που αναφέρονται στην παράγραφο (2) του παρόντος ΄Αρθρου, υπό την προϋπόθεση ότι:

(α) στην περίπτωση ενός αερομεταφορέα που διορίζεται από την Ελληνική Δημοκρατία:

i. ο αερομεταφορέας είναι εγκατεστημένος στην Επικράτεια της Ελληνικής Δημοκρατίας, στο πλαίσιο της Συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και κατέχει έγκυρη Άδεια Εκμετάλλευσης από Κράτος-Μέλος, σύμφωνα με το δίκαιο της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και

ii. ασκείται και διατηρείται ουσιαστικός ρυθμιστικός έλεγχος του αερομεταφορέα από το Κράτος-Μέλος το οποίο είναι υπεύθυνο για την έκδοση του Πιστοποιητικού Αερομεταφορέα και η σχετική αεροπορική αρχή προσδιορίζεται σαφώς στο διορισμό, και

iii. ο αερομεταφορέας έχει την κύρια εγκατάσταση του στην Επικράτεια του Κράτους-Μέλους που του έχει χορηγήσει την έγκυρη ΄Αδεια Εκμετάλλευσης, και

iv. ο αερομεταφορέας ανήκει ιδιοκτησιακά, είτε άμεσα είτε κατά πλειοψηφία και, ουσιαστικά, ελέγχεται από Κράτη-Μέλη ή/και υπηκόους των Κρατών-Μελών, ή/και άλλων κρατών τα οποία αναφέρονται στο Παράρτημα 2 ή/και υπηκόους των συγκεκριμένων άλλων Κρατών.

(β) στην περίπτωση ενός αερομεταφορέα διορισμένου από τα ΗΑΕ:

i. ο αερομεταφορέας είναι εγκατεστημένος στην Επικράτεια των ΗΑΕ και έχει λάβει άδεια σύμφωνα με το ισχύον δίκαιο των ΗΑΕ, και

ii. τα ΗΑΕ έχουν και διατηρούν ουσιαστικό ρυθμιστικό έλεγχο του αερομεταφορέα.

Όταν μια αεροπορική εταιρεία έχει διοριστεί και αδειοδοτηθεί με τον τρόπο αυτό, μπορεί, ανά πάσα στιγμή, να αρχίσει να εκτελεί τα Συμφωνηθέντα Δρομολόγια, εν όλω ή εν μέρει, υπό την προϋπόθεση ότι έχει καθιερωθεί ένας πίνακας διαδρομών, σύμφωνα με το ΄Αρθρο 14 της παρούσας Συμφωνίας, όσον αφορά στα δρομολόγια αυτά.

Άρθρο 4
ΑΝΑΚΛΗΣΗ ΚΑΙ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΣ ΤΗΣ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΣΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

1. Η Αεροπορική Αρχή κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους, σε σχέση με μια αεροπορική εταιρεία που διορίζεται από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, θα δικαιούται να ανακαλεί την Άδεια Εκμετάλλευσης ή να αναστείλει

την άσκηση των δικαιωμάτων που ορίζονται στο Άρθρο 2 της παρούσας Συμφωνίας, ή να επιβάλλει όρους, προσωρινά ή μόνιμα, που τυχόν θεωρεί αναγκαίους για την άσκηση αυτών των δικαιωμάτων,

α) σε περίπτωση παράλειψης της εν λόγω αεροπορικής εταιρείας να συμμορφωθεί με τους νόμους και τους κανονισμούς που εφαρμόζονται, κατά κανόνα και εύλογα, από την Αεροπορική Αρχή του Συμβαλλόμενου Μέρους η οποία παρέχει τα δικαιώματα αυτά, σύμφωνα με τη Σύμβαση, ή

β) σε περίπτωση που η αεροπορική εταιρεία άλλως παραλείπει να λειτουργεί σύμφωνα με τους όρους που προβλέπονται στο πλαίσιο της παρούσας Συμφωνίας, ή

γ) 1. στην περίπτωση ενός αερομεταφορέα διορισμένου από την Ελληνική Δημοκρατία:

i) ο αερομεταφορέας δεν είναι εγκατεστημένος στην Επικράτεια της Ελληνικής Δημοκρατίας, στο πλαίσιο της Συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας ή δεν διαθέτει έγκυρη ΄Αδεια Εκμετάλλευσης, παρεχόμενη από ένα Κράτος-Μέλος, σύμφωνα με το δίκαιο της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, ή

ii) δεν ασκείται ή δεν διατηρείται ουσιαστικός ρυθμιστικός έλεγχος του αερομεταφορέα από το Κράτος-Μέλος που είναι υπεύθυνο για την έκδοση του Πιστοποιητικού Αερομεταφορέα, ή η σχετική αεροπορική αρχή δεν προσδιορίζεται με σαφήνεια στο διορισμό, ή

iii) ο αερομεταφορέας δεν έχει την κύρια εγκατάσταση του στην Επικράτεια του Κράτους-Μέλους που του έχει χορηγήσει την ΄Αδεια Εκμετάλλευσης, ή iv) ο αερομεταφορέας δεν ανήκει ιδιοκτησιακά, είτε άμεσα είτε κατά πλειοψηφία, ή δεν ελέγχεται, ουσιαστικά, από Κράτη-Μέλη ή/και υπηκόους των Κρατών-Μελών, ή/και άλλων Κρατών αναφερόμενων στο Παράρτημα 2 ή/και υπηκόους αυτών των άλλων Κρατών, ή v) ο αερομεταφορέας διαθέτει Πιστοποιητικό Αερομεταφορέα εκδοθέν από ένα άλλο Κράτος-Μέλος και μπορεί να αποδειχθεί ότι, κατά την άσκηση των δικαιωμάτων κυκλοφορίας, βάσει της παρούσας Συμφωνίας, σε ένα δρομολόγιο που περιλαμβάνει σημείο στην Επικράτεια αυτού του άλλου Κράτους-Μέλους, συμπεριλαμβανόμενης και της εκτέλεσης ενός δρομολογίου το οποίο διατίθεται στην αγορά, ή άλλως συνιστά ένα δρομολόγιο διέλευσης, θα καταστρατηγούσε, ουσιαστικά, τους περιορισμούς ως προς τα δικαιώματα κυκλοφορίας που επιβάλλονται από μια διμερή αεροπορική συμφωνία μεταξύ των Ηνωμένων Αραβικών Εμιράτων και του συγκεκριμένου άλλου Κράτους-Μέλους, ή vi) ο αερομεταφορέας διαθέτει Πιστοποιητικό Αερομεταφορέα εκδοθέν από ένα Κράτος-Μέλος και δεν υφίσταται διμερής αεροπορική συμφωνία μεταξύ των ΗΑΕ και του εν λόγω Κράτος-Μέλος, και μπορεί να αποδειχθεί ότι τα δικαιώματα κυκλοφορίας που είναι αναγκαία για τη διεξαγωγή της προτεινόμενης λειτουργίας δεν είναι αμοιβαία διαθέσιμα στον(ους) αερομεταφορέα(είς) που διορίζεται(ονται) από τα Ηνωμένα Αραβικά Εμιράτα.

2. στην περίπτωση ενός αερομεταφορέα διορισμένου από τα ΗΑΕ:

i) ο αερομεταφορέας δεν είναι εγκατεστημένος στην Επικράτεια των ΗΑΕ ή δεν έχει λάβει άδεια σύμφωνα με το ισχύον δίκαιο των ΗΑΕ, ή

ii) τα ΗΑΕ δεν έχουν ή δεν διατηρούν ουσιαστικό ρυθμιστικό έλεγχο του αερομεταφορέα, ή

iii) ο αερομεταφορέας ανήκει κατά πλειοψηφία και ελέγχεται από υπηκόους ενός Κράτους, εκτός από τα ΗΑΕ και μπορεί να αποδειχθεί ότι κατά την άσκηση των δικαιωμάτων κυκλοφορίας βάσει της παρούσας Συμφωνίας, σε ένα δρομολόγιο που περιλαμβάνει σημείο σε αυτό το άλλο Κράτος, συμπεριλαμβανόμενης και της εκτέλεσης ενός δρομολογίου το οποίο διατίθεται στην αγορά, ή άλλως συνιστά ένα δρομολόγιο διέλευσης, θα καταστρατηγούσε τους περιορισμούς ως προς τα δικαιώματα κυκλοφορίας που επιβάλλονται από μια διμερή αεροπορική συμφωνία μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και αυτού του άλλου Κράτος, ή iv) ο αερομεταφορέας ανήκει κατά πλειοψηφία και ελέγχεται από υπηκόους ενός Κράτους, εκτός από τα ΗΑΕ και δεν υφίσταται διμερής αεροπορική συμφωνία μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και αυτού του άλλου Κράτους, και ότι μπορεί να αποδειχθεί ότι τα δικαιώματα κυκλοφορίας που είναι αναγκαία για τη διεξαγωγή της προτεινόμενης λειτουργίας δεν είναι αμοιβαία διαθέσιμα στον(ους) αερομεταφορέα(-είς) που διορίζεται(ονται) από την Ελληνική Δημοκρατία. Κατά την άσκηση των δικαιωμάτων βάσει της παρούσας παραγράφου, και με την επιφύλαξη των δικαιωμάτων τους βάσει της παραγράφου γ) iv) και vi) του παρόντος ΄Αρθρου, τα ΗΑΕ δεν θα εισάγουν διακρίσεις μεταξύ των Κοινοτικών αερομεταφορέων, για λόγους εθνικότητας.

δ) σύμφωνα με την παράγραφο (6) του ΄Αρθρου 9 της παρούσας Συμφωνίας, ε) σε περίπτωση παράλειψης από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος να λάβει τα κατάλληλα μέτρα για τη βελτίωση της ασφάλειας, σύμφωνα με την παράγραφο (2) του ΄Αρθρου 9 της παρούσας Συμφωνίας, ή

στ) σε κάθε περίπτωση που το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος αδυνατεί να συμμορφωθεί με οποιαδήποτε απόφαση ή διάταξη προκύπτει από την εφαρμογή του Άρθρου 18 της παρούσας Συμφωνίας,

2. Εκτός από την περίπτωση που μια άμεση ανάκληση, αναστολή ή επιβολή των όρων που αναφέρονται στην παράγραφο (1) του παρόντος Άρθρου είναι ουσιαστικής σημασίας για την πρόληψη περαιτέρω παραβιάσεων των νομοθετικών και κανονιστικών διατάξεων, το δικαίωμα αυτό θα ασκείται μόνο μετά από διαβουλεύσεις με την Αεροπορική Αρχή του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους; όπως προβλέπεται στο Άρθρο 17.

3. Σε περίπτωση ενέργειας ενός από τα Συμβαλλόμενα Μέρη, βάσει του παρόντος ΄Αρθρου, τα δικαιώματα του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους σύμφωνα με το Άρθρο 18 δεν πρέπει να θίγονται.

Άρθρο 5
ΑΡΧΕΣ ΟΙ ΟΠΟΙΕΣ ΔΙΕΠΟΥΝ ΤΗΝ ΕΚΤΕΛΕΣΗ ΤΩΝ ΣΥΜΦΩΝΗΘΕΝΤΩΝ ΔΡΟΜΟΛΟΓΙΩΝ

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα επιτρέπει, αμοιβαία, στις Διορισμένες Αεροπορικές Εταιρείες και των δύο Συμβαλλομένων Μερών να ανταγωνίζονται ελεύθερα κατά την προσφορά των διεθνών αεροπορικών, μεταφορών που διέπονται από την παρούσα Συμφωνία.

2. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα λαμβάνει όλα τα κατάλληλα μέτρα, εντός της δικαιοδοσίας του, για την εξάλειψη όλων των μορφών διακρίσεων και πρακτικών κατά του ανταγωνισμού ή αισχροκέρδειας, κατά την άσκηση των δικαιωμάτων που καθορίζονται στην παρούσα Συμφωνία.

3. Παρά τις τυχόν αντίθετες διατάξεις, καμία διάταξη της παρούσας Συμφωνίας δεν θα (i) ευνοεί την υιοθέτηση συμφωνιών μεταξύ επιχειρήσεων, τις αποφάσεις από ενώσεις επιχειρήσεων ή τις εναρμονισμένες πρακτικές που εμποδίζουν ή νοθεύουν τον ανταγωνισμό, (ii) ενισχύει τις επιπτώσεις οποιασδήποτε τέτοιας συμφωνίας, απόφασης ή εναρμονισμένης πρακτικής, ή (iii) αναθέτει σε ιδιωτικούς οικονομικούς φορείς την ευθύνη λήψης μέτρων που εμποδίζουν, στρεβλώνουν ή περιορίζουν τον ανταγωνισμό.

4. Η ικανότητα που θα παρέχεται, συμπεριλαμβανόμενης και της συχνότητας των δρομολογίων και του τύπου των αεροσκαφών που θα χρησιμοποιούνται από τη Διορισμένη Αεροπορική Εταιρεία των Συμβαλλόμενων Μερών στα Συμφωνηθέντα Δρομολόγια, θα συμφωνείται από τις Αεροπορικές Αρχές.

5. Η(οι) Διορισμένη(ες) Αεροπορική(ες) Εταιρεία(ες) κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους θα έχουν δίκαιες και ίσες ευκαιρίες να ανταγωνιστούν για κάθε συμφωνηθέν δρομολόγιο, μεταξύ των επικρατειών των δύο Συμβαλλόμενων Μερών.

Άρθρο 6
ΤΕΛΩΝΕΙΑΚΟΙ ΔΑΣΜΟΙ ΚΑΙ ΛΟΙΠΕΣ ΧΡΕΩΣΕΙΣ

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος απαλλάσσει, βάσει αμοιβαιότητας, τις Διορισμένες Αεροπορικές Εταιρείες του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, σύμφωνα με τη σχετική ισχύουσα νομοθεσία του, από περιορισμούς εισαγωγών, τελωνειακούς δασμούς, άμεσους ή έμμεσους φόρους, τέλη επιθεώρησης, καθώς και όλους τους άλλους εθνικούς ή/και τοπικούς δασμούς και επιβαρύνσεις που αφορούν τα αεροσκάφη, αλλά και τον τακτικό εξοπλισμό, τα καύσιμα, τα λιπαντικά, τον εξοπλισμό συντήρησης, τα εργαλεία των αεροσκαφών, τα αναλώσιμα τεχνικά εφόδια, τα ανταλλακτικά, συμπεριλαμβανόμενων και των κινητήρων, τα εφόδια των αεροσκαφών, συμπεριλαμβανόμενων, αλλά χωρίς περιορισμό, των ειδών όπως τρόφιμα, ποτά, καπνός και άλλα προϊόντα προς πώληση ή χρήση από τους επιβάτες κατά τη διάρκεια της πτήσης και άλλων ειδών που προτίθενται να χρησιμοποιηθούν ή χρησιμοποιούνται αποκλειστικά σε σχέση με την εκτέλεση ή τη συντήρηση των αεροσκαφών που χρησιμοποιούνται από τη Διορισμένη Αεροπορική Εταιρεία που εκτελεί τα Συμφωνηθέντα Δρομολόγια, καθώς και τα τυπωμένα εισιτήρια, τις φορτωτικές, στολές του προσωπικού, τους υπολογιστές και τους εκτυπωτές εισιτήριων που χρησιμοποιούνται από τη Διορισμένη Αεροπορική Εταιρεία για κρατήσεις και έκδοση εισιτηρίων, κάθε έντυπου υλικού που φέρει τα διακριτικά της Διορισμένης Αεροπορικής Εταιρείας τυπωμένα επάνω του και το σύνηθες διαφημιστικό υλικό το οποίο διανέμεται δωρεάν από αυτή τη Διορισμένη Αεροπορική Εταιρεία.

2. Οι εξαιρέσεις που προβλέπονται από το παρόν Άρθρο θα ισχύουν για τα αντικείμενα που αναφέρονται στην παράγραφο (1) του παρόντος Άρθρου, τα οποία:

α) εισάγονται στην Επικράτεια ενός από τα Συμβαλλόμενα Μέρη από ή για λογαριασμό της Διορισμένης Αεροπορικής Εταιρείας του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους,

β) παραμένουν στα αεροσκάφη μιας Διορισμένης Αεροπορικής Εταιρείας ενός Συμβαλλόμενου Μέρους κατά την άφιξη και μέχρι την αναχώρηση από την Επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους και/ή καταναλώνονται κατά τη διάρκεια της πτήσης επάνω από την Επικράτειά του,

γ) φορτώνονται στα αεροσκάφη της Διορισμένης Αεροπορικής Εταιρείας ενός Συμβαλλόμενου Μέρους, στην Επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους και προορίζονται για χρήση κατά την εκτέλεση των Συμφωνηθέντων Δρομολογίων, είτε τα αντικείμενα αυτά χρησιμοποιούνται ή καταναλώνονται εξ ολοκλήρου ή εν μέρει εντός του Επικράτειας του Συμβαλλόμενου Μέρους που χορηγεί την απαλλαγή είτε όχι, υπό την προϋπόθεση ότι τα αντικείμενα αυτά δεν μεταφέρονται στην Επικράτεια του εν λόγω Συμβαλλόμενου Μέρους.

3. Ο συνήθης αερομεταφερόμενος εξοπλισμός, καθώς επίσης και τα υλικά, οι προμήθειες και τα εφόδια που συνήθως παραμένουν επί των αεροσκαφών που χρησιμοποιούνται από τη Διορισμένη Αεροπορική Εταιρεία του ενός των Συμβαλλομένων Μερών είναι δυνατόν να εκφορτώνονται στην Επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους μόνο με έγκριση των τελωνειακών αρχών του εν λόγω άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους. Στην περίπτωση αυτή, αυτός ο εξοπλισμός και τα αντικείμενα θα εμπίπτουν στις εξαιρέσεις που προβλέπονται από την παράγραφο (1) του παρόντος Άρθρου, υπό την προϋπόθεση ότι μπορεί να απαιτηθεί να τεθούν υπό την εποπτεία των εν λόγω αρχών, μέχρις ότου επανεξαχθούν ή άλλως διατεθούν σύμφωνα με τους τελωνειακούς κανονισμούς.

4. Οι εξαιρέσεις που προβλέπονται από το παρόν Άρθρο θα είναι, επίσης, διαθέσιμες και σε περιπτώσεις όπου ή Διορισμένη Αεροπορική Εταιρεία ενός από τα Συμβαλλόμενα Μέρη έχει συνάψει συμφωνία με άλλη(ες) αεροπορική(ές) εταιρεία(ες), για το δανεισμό ή τη μεταφορά στην Επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, του συνήθους εξοπλισμού και των λοιπών αντικειμένων που αναφέρονται στην παράγραφο (1) του παρόντος Άρθρου, υπό την προϋπόθεση ότι η άλλη εταιρεία θα απολαμβάνει την(ις) ίδια(ες) απαλλαγή(ες) από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος.

5. Καμία διάταξη της παρούσας Συμφωνίας δεν θα εμποδίζει την Ελληνική Δημοκρατία να επιβάλλει, χωρίς διακρίσεις, φόρους, εισφορές, δασμούς, τέλη ή επιβαρύνσεις επί των καυσίμων που διατίθενται στην Επικράτεια της, προς χρήση από αεροσκάφη μιας Διορισμένης Αεροπορικής Εταιρείας των ΗΑΕ, η οποία εκτελεί δρομολόγια μεταξύ σημείων στην Επικράτεια της Ελληνικής Δημοκρατίας και ενός άλλου σημείου στην Επικράτεια αυτή ή στην Επικράτεια ενός άλλου Κράτους-Μέλους. Στην περίπτωση αυτή, τα ΗΑΕ θα μπορούσαν να έχουν παρόμοιο δικαίωμα ανταπόδοσης, χωρίς διακρίσεις, της επιβολής παρόμοιων φόρων, εισφορών, δασμών, τελών ή επιβαρύνσεων επί των καυσίμων που διατίθενται στην Επικράτειά τους.

Άρθρο 7
ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΩΝ ΕΘΝΙΚΩΝ ΝΟΜΩΝ ΚΑΙ ΚΑΝΟΝΙΣΜΩΝ

1. Οι νόμοι, οι κανονισμοί και οι διαδικασίες του ενός από τα Συμβαλλόμενα Μέρη σχετικά με την είσοδο, την παραμονή ή την αναχώρηση από την Επικράτειά του, των αεροσκαφών τα οποία εμπλέκονται στη διεθνή αεροναυτιλία, ή στη λειτουργία και την πλοήγηση των αεροσκαφών αυτών, ενώ βρίσκονται εντός της Επικρά-

τειας του, θα εφαρμόζονται στα αεροσκάφη που χρησιμοποιούνται από την(ις) αεροπορική(ές) εταιρεία(ες) του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, χωρίς διάκριση ως προς την εθνικότητα, όπως αυτές ισχύουν για τις δικές του, και θα πρέπει να τηρούνται από τα αεροσκάφη αυτά κατά την είσοδο, την αναχώρηση και ενώ βρίσκονται εντός της Επικράτειας αυτού του Συμβαλλόμενου Μέρους.

2. Οι νόμοι, οι κανονισμοί και οι διαδικασίες του ενός από τα Συμβαλλόμενα Μέρη σε σχέση με την είσοδο, την παραμονή ή την αναχώρηση από την Επικράτεια του των επιβατών, των αποσκευών, των πληρωμάτων, του φορτίου και του ταχυδρομείου που μεταφέρονται επί των αεροσκαφών, όπως οι κανονιστικές ρυθμίσεις που αφορούν την είσοδο, την ελευθεροκοινωνία, την αεροπορική ασφάλεια, τη μετανάστευση, τα διαβατήρια, τα τελωνεία, το νόμισμα, την υγεία, την απομόνωση και τα υγειονομικά μέτρα ή, στην περίπτωση του ταχυδρομείου, των ταχυδρομικών νομοθετικών και κανονιστικών διατάξεων, θα πρέπει να τηρούνται από ή για λογαριασμό αυτών των επιβατών, αποσκευών, πληρωμάτων, φορτίου και ταχυδρομείου, κατά την είσοδο και αναχώρηση από και ενώ βρίσκονται εντός του Επικράτειας του πρώτου Συμβαλλόμενου Μέρους.

3. Κανένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη δεν μπορεί να δώσει οποιαδήποτε προτίμηση στη(ις) δική(ές) του ή σε οποια(ες)δήποτε άλλη(ες) αεροπορική(ές) εταιρεία(ες), εις βάρος της(ων) Διορισμένης(ων) Αεροπορικής(ών) Εταιρείας(ών) του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, κατά την εφαρμογή των νομοθετικών και κανονιστικών διατάξεων που προβλέπονται στο παρόν ΄Αρθρο.

4. Επιβάτες, αποσκευές, φορτίο και ταχυδρομείο σε απευθείας διέλευση μέσω της Επικράτειας ενός από τα Συμβαλλόμενα Μέρη, που προβλέπουν χώρους του αερολιμένα για το σκοπό αυτό θα υπόκεινται, εκτός από ό,τι αφορά στα μέτρα ασφαλείας κατά της βίας, της αεροπειρατείας και του ελέγχου των ναρκωτικών, μόνο σε έναν απλοποιημένο έλεγχο. Οι εν λόγω αποσκευές, φορτία και ταχυδρομείο, θα απαλλάσσονται από τελωνειακούς δασμούς, φόρους κατανάλωσης και λοιπούς παρόμοιους εθνικούς και/ή τοπικούς φόρους και τέλη.

Άρθρο 8
ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΩΝ ΚΑΙ ΑΔΕΙΩΝ

1. Τα πιστοποιητικά πλοϊμότητας, τα πιστοποιητικά ικανότητας και άδειες που εκδόθηκαν, ή αναγνωρίστηκαν ως έγκυρες από ένα Συμβαλλόμενο Μέρος και εξακολουθούν να ισχύουν, πρέπει να αναγνωρίζονται ως έγκυρα από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, συμπεριλαμβανόμενων, στην περίπτωση της Ελληνικής Δημοκρατίας των νομοθετικών και κανονιστικών διατάξεων της Ευρωπαϊκής Κοινότητας για τους σκοπούς της εκτέλεσης των Συμφωνηθέντων Δρομολογίων, υπό την προϋπόθεση, πάντοτε, ότι τα εν λόγω πιστοποιητικά ή άδειες εκδόθηκαν ή αναγνωρίστηκαν ως έγκυρα, κατ 'εφαρμογή και σύμφωνα με τα ελάχιστα πρότυπα που έχουν καθορισθεί σύμφωνα με τη Σύμβαση.

2. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος, δικαιούται, ωστόσο, να αρνηθεί να αναγνωρίσει, όσον αφορά σε πτήσεις επάνω από την Επικράτειά του, τα πιστοποιητικά ικανότητας και τις άδειες που χορηγούνται στους υπηκόους του από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος ή από οποιοδήποτε άλλο Κράτος.

3. Εάν τα προνόμια ή οι όροι των αδειών ή των πιστοποιητικών που εκδίδονται ή έχουν αναγνωριστεί ως έγκυρα από ένα Συμβαλλόμενο Μέρος επιτρέπουν μια διαφορά από τα πρότυπα που έχουν θεσπισθεί στο πλαίσιο της Σύμβασης, είτε η διαφορά αυτή έχει κατατεθεί ενώπιον του Διεθνούς Οργανισμού Πολιτικής Αεροπορίας είτε όχι, η Αεροπορική Αρχή του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους μπορεί, με την επιφύλαξη των δικαιωμάτων του πρώτου Συμβαλλομένου Μέρους, σύμφωνα με το Άρθρο 9 (2), να ζητήσει διαβουλεύσεις με την Αεροπορική Αρχή του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, σύμφωνα με το Άρθρο 17, με σκοπό να διασφαλίσει ότι η εν λόγω πρακτική είναι αποδεκτή από αυτή. Η αδυναμία επίτευξης ικανοποιητικής συμφωνίας θα αποτελεί λόγο για την εφαρμογή του Αρθρου 4 (1) της παρούσας Συμφωνίας.

Άρθρο 9
ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΠΤΗΣΕΩΝ

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί να ζητήσει διαβουλεύσεις, ανά πάσα στιγμή, όσον αφορά στα πρότυπα ασφαλείας που τηρεί, σε σχέση με μια αεροπορική εταιρεία διορισμένη από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, σε κάθε τομέα που αφορά στο πλήρωμα, το αεροσκάφος ή τη λειτουργία τους, όπως εγκρίθηκαν από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος. Οι διαβουλεύσεις αυτές θα λαμβάνουν χώρα εντός 30 ημερών από την υποβολή του αιτήματος αυτού.

2. Εάν, μετά τις διαβουλεύσεις αυτές, ένα Συμβαλλόμενο Μέρος κρίνει ότι το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος δεν τηρεί και διαχειρίζεται αποτελεσματικά τα πρότυπα ασφαλείας, σε οποιονδήποτε τέτοιο τομέα, που είναι τουλάχιστον ίσα με τα ελάχιστα πρότυπα που καθορίζονται κατά το χρόνο εκείνο, σύμφωνα με τη Σύμβαση, το πρώτο Συμβαλλόμενο Μέρος θα ενημερώνει το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος για τις διαπιστώσεις αυτές και τα μέτρα που κρίνονται αναγκαία για τη συμμόρφωση με τα ελάχιστα πρότυπα, και αυτό το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος θα λαμβάνει κατάλληλα διορθωτικά μέτρα. Η παράλειψη από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος να λάβει κατάλληλα μέτρα εντός 15 ημερών ή εντός μιας μεγαλύτερης χρονικής περιόδου, που θα συμφωνηθεί, θα αποτελεί λόγο για την εφαρμογή του ΄Αρθρου 4 (1) της παρούσας Συμφωνίας.

3. Εκτός από τις υποχρεώσεις που αναφέρονται στο Άρθρο 33 της Σύμβασης του Σικάγου, συμφωνείται ότι κάθε αεροσκάφος που εκμεταλλεύεται μια αεροπορική εταιρεία ενός Συμβαλλόμενου Μέρους σε δρομολόγια από ή προς την Επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους μπορεί, ενώ βρίσκεται εντός της Επικράτειας του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, να υποβάλλεται σε εξέταση από τους εξουσιοδοτημένους εκπροσώπους του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, επί και πέριξ του αεροσκάφους, προκειμένου να ελεγχθεί τόσο η εγκυρότητα των εγγράφων του αεροσκάφους και αυτών του πληρώματος του όσο και η εμφανής κατάσταση του αεροσκάφους και του εξοπλισμού του (στο παρόν ΄Αρθρο αναφερόμενη ως «επιθεώρηση πίστας»), υπό την προϋπόθεση ότι αυτό δεν οδηγεί σε αδικαιολόγητη καθυστέρηση.

4. Αν οποιαδήποτε τέτοια επιθεώρηση πίστας ή η σειρά επιθεωρήσεων πίστας αποτελέσει αφορμή για:

α) σοβαρές ανησυχίες ότι ένα αεροσκάφος ή η λειτουργία ενός αεροσκάφους δεν είναι σύμφωνη με τα ελάχιστα πρότυπα που έχουν καθοριστεί, κατά το χρόνο εκείνο, σύμφωνα με τη Σύμβαση, ή

β) σοβαρές ανησυχίες ότι υφίσταται έλλειψη αποτελεσματικής συντήρησης και διαχείρισης των προτύπων ασφαλείας που έχουν καθοριστεί, κατά το χρόνο εκείνο, σύμφωνα με τη Σύμβαση, το Συμβαλλόμενο Μέρος που προβαίνει στην επιθεώρηση θα είναι ελεύθερο να καταλήξει στο συμπέρασμα, για τους σκοπούς του Άρθρου 33 της Σύμβασης, ότι οι προϋποθέσεις υπό τις οποίες το πιστοποιητικό ή άδειες σε σχέση με το αεροσκάφος ή σε σχέση με το πλήρωμα του αεροσκάφους έχουν εκδοθεί ή αναγνωριστεί ως έγκυρα ή ότι οι προϋποθέσεις υπό τις οποίες λειτουργεί το αεροσκάφος αυτό δεν είναι ίσες ή μεγαλύτερες από τα ελάχιστα πρότυπα που έχουν καθορισθεί σύμφωνα με τη Σύμβαση.

5. Στην περίπτωση που η πρόσβαση για τους σκοπούς της εκτέλεσης της επιθεώρησης πίστας ενός αεροσκάφους το οποίο λειτουργεί μια αεροπορική εταιρεία ενός Συμβαλλόμενου Μέρους, σύμφωνα με την παράγραφο (3) του παρόντος Άρθρου, απορρίπτεται από τον εκπρόσωπο της αεροπορικής εταιρείας, το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος θα πρέπει να είναι ελεύθερη να συμπεράνει ότι προκύπτουν σοβαρές ανησυχίες του είδους που αναφέρεται στην παράγραφο (4) του παρόντος Άρθρου και να εξάγει τα συμπεράσματα που αναφέρονται στην παράγραφο αυτή.

6. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος επιφυλάσσεται του δικαιώματος να αναστέλλει ή να τροποποιεί την έγκριση λειτουργίας μίας αεροπορικής εταιρείας ή αεροπορικών εταιρειών του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, αμέσως, σε περίπτωση που το πρώτο Συμβαλλόμενο Μέρος συνάγει το συμπέρασμα, είτε ώς αποτέλεσμα μιας επιθεώρησης πίστας, μιας σειράς επιθεωρήσεων πίστας, μιας άρνησης πρόσβασης για επιθεώρηση πίστας, διαβουλεύσεων ή άλλως, ότι απαιτούνται άμεσες ενέργειες για την ασφαλή λειτουργία μιας αεροπορικής εταιρείας.

7. Οποιαδήποτε ενέργεια ενός από τα Συμβαλλόμενα Μέρη, σύμφωνα με τις παραγράφους (2) ή (6) του παρόντος Άρθρου, θα διακόπτεται μόλις η βάση για την ανάληψη της ενέργειας αυτής πάψει να υφίσταται.

8. Στις περιπτώσεις που η Ελληνική Δημοκρατία έχει διορίσει έναν αερομεταφορέα του οποίου ο ρυθμιστικός έλεγχος ασκείται και διατηρείται από ένα άλλο Κράτος-Μέλος, τα δικαιώματα των ΗΑΕ, με βάση τις διατάξεις ασφαλείας της παρούσας Συμφωνίας, θα ισχύουν εξίσου, όσον αφορά στην υιοθέτηση, την εκτέλεση ή τη διατήρηση των προτύπων ασφαλείας από αυτό το άλλο Κράτος-Μέλος και όσον αφορά την Άδεια Εκμετάλλευσης του εν λόγω αερομεταφορέα.

Άρθρο 10
ΤΕΛΗ ΧΡΗΣΗΣ

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα καταβάλλει κάθε δυνατή προσπάθεια προκειμένου να διασφαλίσει ότι τα Τέλη Χρήσης που επιβάλλονται ή επιτρέπεται να επιβάλλονται από τα αρμόδια όργανα για την επιβολή τελών στις Διορισμένες Αεροπορικές Εταιρείες του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, για τη χρήση των αεροδρομίων και των λοιπών αεροπορικών εγκαταστάσεων, είναι δίκαια και εύλογα. Τα τέλη αυτά θα πρέπει να βασίζονται σε υγιείς οικονομικές αρχές και δεν θα πρέπει να είναι υψηλότερα από εκείνα που καταβάλλονται από άλλες αεροπορικές εταιρείες για τις υπηρεσίες αυτές.

2. Κανένα Συμβαλλόμενο Μέρος δεν θα δίνει προτεραιότητα, όσον αφορά στα Τέλη Χρήσης, στη(ις) δική(ές) του ή σε οποια(εσ)δήποτε άλλη(ες) αεροπορική(ές) εταιρεία(ες) που εκτελεί παρόμοια Διεθνή Αεροπορικά Δρομολόγια, και δεν θα επιβάλλει ή επιτρέπει να επιβληθούν, στη(ις) Διορισμένη(ες) Αεροπορική(ές) Εταιρεία(ες) του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους Τέλη Χρήσης υψηλότερα από εκείνα που επιβάλλονται στη(ις) δική(ές) του Διορισμένη(ες) Αεροπορική(ες) Εταιρείας(ες) που εκτελεί παρόμοια Διεθνή Αεροπορικά Δρομολόγια, χρησιμοποιώντας παρόμοια αεροσκάφη και συναφείς εγκαταστάσεις και δρομολόγια.

Άρθρο 11
ΑΕΡΟΠΟΡΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

1. Σύμφωνα με τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις τους που απορρέουν από το διεθνές δίκαιο, τα Συμβαλλόμενα Μέρη επαναβεβαιώνουν ότι η υποχρέωση τους, έναντι του άλλου, για προστασία της ασφάλειας της πολιτικής αεροπορίας από ενέργειες παράνομης επέμβασης, αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της παρούσας Συμφωνίας.

2. Χωρίς περιορισμό των γενικών διατάξεων για τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις βάσει του διεθνούς δικαίου, τα Συμβαλλόμενα Μέρη, ενεργούν, ιδίως, σύμφωνα με τις διατάξεις της Συνθήκης περί Αδικημάτων και Ορισμένων Άλλων Πράξεων που Διαπράττονται σε Αεροσκάφη, η οποία υπεγράφη στο Τόκιο στις 14 Σεπτεμβρίου 1963, της Συνθήκης για την Καταστολή της Παράνομης Κατακράτησης Αεροσκαφών, η οποία υπεγράφη στη Χάγη στις 16 Δεκεμβρίου 1970, της Συνθήκης για την Καταστολή των Παράνομων Πράξεων κατά της Ασφάλειας της Πολιτικής Αεροπορίας, η οποία υπεγράφη στο Μόντρεαλ στις 23 Σεπτεμβρίου, 1971 και του Πρωτοκόλλου για την Καταστολή των Παράνομων Ενεργειών Βίας στα Αεροδρόμια που εξυπηρετούν Διεθνή Πολιτική Αεροπορία, συμπληρωματικού της Συνθήκης για την Καταστολή των Παράνομων Πράξεων κατά της Ασφάλειας της Πολιτικής Αεροπορίας που συνήφθη στο Μόντρεαλ στις 23 Σεπτεμβρίου 1971 και υπεγράφη στο Μόντρεαλ στις 24 Φεβρουαρίου 1988, καθώς και κάθε άλλης συμφωνίας που διέπει την ασφάλεια της πολιτικής αεροπορίας και δεσμεύει και τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη.

3. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα παρέχουν, κατόπιν υποβολής αιτήματος, κάθε αναγκαία αμοιβαία συνδρομή για την πρόληψη ενεργειών παράνομης κατάληψης αεροσκαφών της πολιτικής αεροπορίας και άλλων παράνομων πράξεων κατά της ασφάλειας αεροσκάφους, των επιβατών και του πληρώματος του, των αερολιμένων και των εγκαταστάσεων αεροπλοΐας, καθώς και κάθε άλλης σχετικής απειλής για την ασφάλεια της πολιτικής αεροπορίας.

4. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη, στις αμοιβαίες σχέσεις τους, θα ενεργούν σύμφωνα με τις διατάξεις αεροπορικής ασφάλειας που καθορίζονται από το Διεθνή Οργανισμό Πολιτικής Αεροπορίας και θα ορίζονται ως Παραρτήματα της Σύμβασης, στο βαθμό που οι διατάξεις ασφάλειας ισχύουν για τα Συμβαλλόμενα Μέρη.

5. Επιπλέον, τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα απαιτούν από τους φορείς εκμετάλλευσης αεροσκαφών που είναι εγγεγραμμένα στα μητρώα τους ή τους φορείς εκμετάλλευσης αεροσκαφών που έχουν την κύρια έδρα της επιχείρησης τους ή τη μόνιμη κατοικία τους στην Επικράτεια τους ή, στην περίπτωση της Ελληνικής Δημοκρατίας, από τους φορείς εκμετάλλευσης των αεροσκαφών, οι οποίοι είναι εγκατεστημένοι στην Επικράτεια της, στο πλαίσιο της Συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και κατέχουν έγκυρες Άδειες Εκμετάλλευσης, σύμφωνα με το δίκαιο της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και τους φορείς εκμετάλλευσης αερολιμένων στην Επικράτεια τους, να ενεργούν σύμφωνα με τις εν λόγω διατάξεις αεροπορικής ασφάλειας που ισχύουν για τα Συμβαλλόμενα Μέρη.

6. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος συμφωνεί ότι οι φορείς εκμετάλλευσης αεροσκαφών του θα απαιτείται να τηρούν τις διατάξεις αεροπορικής ασφάλειας που αναφέρονται στην παράγραφο 4 του παρόντος Άρθρου, οι οποίες εφαρμόζονται από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, συμπεριλαμβανόμενου, στην περίπτωση της Ελληνικής Δημοκρατίας, του δικαίου της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, για την είσοδο, την αναχώρηση, ή την παραμονή εντός της Επικράτειας του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

7. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα διασφαλίζει ότι εφαρμόζονται, αποτελεσματικά, κατάλληλα μέτρα στην Επικράτεια του για την προστασία των αεροσκαφών και τον έλεγχο των επιβατών, των πληρωμάτων και των μεταφερόμενων από αυτούς αντικειμένων και 6α διενεργεί κατάλληλους ελέγχους ασφάλειας για τις αποσκευές, τα φορτία, το ταχυδρομείο και τα εφόδια των αεροσκαφών πριν την επιβίβαση ή τη φόρτωση. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος συμφωνεί, επίσης, να εξετάζει θετικά κάθε αίτημα του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, για εύλογα ειδικά μέτρα ασφαλείας, για την αντιμετώπιση συγκεκριμένης απειλής.

8. Όταν συμβεί ένα περιστατικό ή απειλή περιστατικού παράνομης κατάληψης αεροσκάφους πολιτικής αεροπορίας ή άλλες παράνομες πράξεις κατά της ασφάλειας ενός τέτοιου αεροσκάφους, των επιβατών και του πληρώματος του, των αερολιμένων και των εγκαταστάσεων αεροπλοΐας, τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα βοηθούν το ένα το άλλο διευκολύνοντας τις συνεννοήσεις και τα λοιπά κατάλληλα μέτρα που αποσκοπούν στον τερματισμό του εν λόγω περιστατικού ή απειλής, το ταχύτερο δυνατό, με ανάλογο ελάχιστο κίνδυνο για τη ζωή από το εν λόγω περιστατικό ή απειλή.

9. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα λαμβάνει τα μέτρα που ενδέχεται να θεωρεί εφικτά προκειμένου να διασφαλίσει ότι το αεροσκάφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, το οποίο υπόκειται σε μια πράξη παράνομης κατάληψης ή άλλες ενέργειες παράνομης παρέμβασης, που βρίσκεται στην Επικράτειά του, θα κρατείται εκεί, εκτός αν η αναχώρηση του επιβάλλεται από το επιτακτικό καθήκον προστασίας της ζωής των επιβατών και του πληρώματος. Ωστόσο, τα μέτρα αυτά πρέπει να αναγνωρίζουν το σοβαρό κίνδυνο που συνεπάγονται για τις περαιτέρω πτήσεις. Τα Κράτη θα πρέπει, επίσης, να αναγνωρίζουν τη σημασία των διαβουλεύσεων, οποτεδήποτε αυτό είναι εφικτό, μεταξύ του Κράτους στο οποίο έχει προσγειωθεί το αεροσκάφος και του Κράτους του χειριστή του αεροσκάφους, καθώς και της ενημέρωσης από το Κράτος, στο οποίο έχει προσγειωθεί το αεροσκάφος, προς τα Κράτη του υποτιθέμενου ή δηλωθέντος προορισμού.

10. Όταν ένα Συμβαλλόμενο Μέρος έχει βάσιμους λόγους να πιστεύει ότι το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος έχει ήδη παρεκκλίνει από τις διατάξεις του παρόντος Άρθρου, η Αεροπορική Αρχή του πρώτου Συμβαλλόμενου Μέρους μπορεί να ζητήσει άμεσες διαβουλεύσεις με την Αεροπορική Αρχή του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους. Η αδυναμία επίτευξης ικανοποιητικής συμφωνίας εντός δεκαπέντε (15) ημερών από την ημερομηνία της εν λόγω αίτησης θα συνιστά λόγο εφαρμογής της παραγράφου (1) του ΄Αρθρου 4 της παρούσας Συμφωνίας. Σε περιπτώσεις έκτακτης ανάγκης, το Συμβαλλόμενο «Μέρος μπορεί να λάβει ενδιάμεσα μέτρα, με βάση την παράγραφο (1) του ΄Αρθρου 4, πριν την πάροδο των δεκαπέντε (15) ημέρες. Κάθε μέτρο το οποίο λαμβάνεται σύμφωνα με την παρούσα παράγραφο θα πρέπει να διακόπτεται μόλις υπάρξει συμμόρφωση από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος προς τις διατάξεις ασφάλειας του παρόντος ΄Αρθρου.

Άρθρο 12
ΕΜΠΟΡΙΚΕΣ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΕΣ

1. Η Διορισμένη Αεροπορική Εταιρεία κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους θα δικαιούται να δημιουργήσει, στην Επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, γραφεία, με σκοπό την προώθηση των αεροπορικών μεταφορών και την πώληση μεταφορικών εγγράφων, καθώς και για άλλα συναφή προϊόντα και τις εγκαταστάσεις που απαιτούνται για την παροχή αεροπορικών μεταφορών.

2. Η Διορισμένη Αεροπορική Εταιρεία κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους θα δικαιούται να εισάγει και να διατηρεί στην Επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους εκείνο το διευθυντικό, εμπορικό, επιχειρησιακό, πωλήσεων, τεχνικό και λοιπό προσωπικό και αντιπροσώπους της που μπορεί να απαιτούνται σε σχέση με την παροχή αεροπορικών μεταφορών.

3. Αυτές οι απαιτήσεις σε αντιπροσώπους και σε προσωπικό που αναφέρονται στην παράγραφο 2 του παρόντος Άρθρον, μπορούν, ανάλογα με την επιλογή της Διορισμένης Αεροπορικής Εταιρείας, να ικανοποιούνται από το προσωπικό οποιασδήποτε εθνικότητας ή με τη χρήση των υπηρεσιών οποιασδήποτε άλλης αεροπορικής εταιρείας, οργανισμού ή εταιρείας που λειτουργεί στην Επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους και εξουσιοδοτείται να εκτελεί τα δρομολόγια αυτά στην Επικράτεια του εν λόγω άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

4. Η Διορισμένη Αεροπορική Εταιρεία κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους, είτε άμεσα και κατά την κρίση της, μέσω πρακτόρων, θα δικαιούται να εμπλέκεται στην πώληση αεροπορικών μεταφορών και των βοηθητικών προϊόντων και εγκαταστάσεων στην Επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους. Για το σκοπό αυτό, οι Διορισμένες Αεροπορικές Εταιρείες θα δικαιούνται να χρησιμοποιήσουν τα δικά τους μεταφορικά έγγραφα. Η Διορισμένη Αεροπορική Εταιρεία κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους θα δικαιούται να πωλεί, και κάθε πρόσωπο θα είναι ελεύθερο να αγοράσει, αυτή τη μεταφορά και τα βοηθητικά προϊόντα και τις εγκαταστάσεις της, στο τοπικό νόμισμα ή σε οποιοδήποτε άλλο ελεύθερα μετατρέψιμο νόμισμα.

5. Η Διορισμένη Αεροπορική Εταιρεία ενός Συμβαλλόμενου Μέρους θα δικαιούται να πληρώνει τα τοπικά έξοδα στην Επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους στο τοπικό νόμισμα ή υπό την προϋπόθεση ότι αυτό είναι σύμφωνα με τους κανονισμούς του τοπικούς νομίσματος, σε οποιοδήποτε ελεύθερα μετατρέψιμο νόμισμα.

6. Όλες οι παραπάνω δραστηριότητες θα πρέπει να διενεργούνται σύμφωνα με τους ισχύοντες νόμους και κανονισμούς στην Επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

Άρθρο 13
ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΚΕΦΑΛΑΙΩΝ

1. Υπό την επιφύλαξη των κανονισμών που ισχύουν στα Συμβαλλόμενα Μέρη, κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος παρέχει στις Διορισμένες Αεροπορικές Εταιρείες του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους το δικαίωμα μεταφοράς, στη χώρα τους, του πλεονάσματος των εσόδων έναντι των δαπανών που εισπράττεται από τις εν λόγω αεροπορικές εταιρείες στην Επικράτειά του, σε σχέση με την πώληση αερομεταφορών και την πώληση άλλων βοηθητικών προϊόντων και υπηρεσιών. Η μεταβίβαση αυτή θα πραγματοποιείται σε οποιοδήποτε μετατρέψιμο νόμισμα, σύμφωνα με τους συναλλαγματικούς κανονισμούς του Συμβαλλόμενου Μέρους, στην Επικράτεια του οποίου προέκυψαν τα έσοδα. Η μεταβίβαση αυτή θα πραγματοποιείται βάσει των επίσημων συναλλαγματικών ισοτιμιών ή όταν δεν υφίσταται επίσημη συναλλαγματική ισοτιμία, οι μεταφορές αυτές θα πραγματοποιούνται με βάση τις επικρατούσες τιμές της αγοράς συναλλάγματος για τρέχουσες πληρωμές.

2. Αν ένα Συμβαλλόμενο Μέρος επιβάλλει περιορισμούς στη μεταφορά στου πλεονάσματος των εσόδων έναντι των δαπανών από τη Διορισμένη Αεροπορική Εταιρεία του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, το τελευταίο θα δικαιούται να επιβάλλει αμοιβαίους περιορισμούς στις Διορισμένες Αεροπορικές Εταιρείες του πρώτου Συμβαλλόμενου Μέρους.

3. Σε περίπτωση που υφίσταται ειδική συμφωνία μεταξύ των Συμβαλλομένων Μερών για την αποφυγή της διπλής φορολογίας μεταξύ των δύο Συμβαλλομένων Μερών, η συμφωνία αυτή θα υπερισχύει.

Άρθρο 14
ΕΓΚΡΙΣΗ ΠΙΝΑΚΩΝ ΔΡΟΜΟΛΟΓΙΩΝ

1. Η Διορισμένη Αεροπορική Εταιρεία κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους θα υποβάλλει προς έγκριση στην Αεροπορική Αρχή του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, πριν την έναρξη των δρομολογίων, τον πίνακα προτιθέμενων δρομολογίων, προσδιορίζοντας τη συχνότητα, τον τύπο των αεροσκαφών, και την περίοδο ισχύος. Η απαίτηση αυτή θα ισχύει και για κάθε τροποποίησή του.

2. Εάν μια αεροπορική εταιρεία επιθυμεί να εκτελεί ειδικές (ad-hoc) πτήσεις, συμπληρωματικές αυτών που καλύπτονται στους εγκεκριμένους πίνακες, θα πρέπει να ζητά, προηγουμένως, άδεια από την Αεροπορική Αρχή του Συμβαλλόμενου Μέρους, το οποίο θα εξετάζει θετικά και ευνοϊκά το αίτημα αυτό.

Άρθρο 15
ΑΕΡΟΠΟΡΙΚΑ ΤΙΜΟΛΟΓΙΑ

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα επιτρέπει οι ναύλοι να καθορίζονται από κάθε Διορισμένη Αεροπορική Εταιρεία, με βάση τις εμπορικές παραμέτρους της στην αγορά. Κανένα Συμβαλλόμενο Μέρος δεν θα απαιτεί από τη Διορισμένη Αεροπορική Εταιρεία να συμβουλεύεται άλλες αεροπορικές εταιρείες σχετικά με τις τιμές που αυτές χρεώνουν ή προτίθενται να χρεώσουν.

2. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί να ζητά, πριν την υποβολή τους στις Αεροπορικές Αρχές τους, τις τιμές που πρόκειται να χρεώνονται προς ή από την Επικράτειά του, από τις Διορισμένες Αεροπορικές Εταιρείες και των δύο Συμβαλλομένων Μερών. Οι εν λόγω υποβολή από ή για λογαριασμό των Διορισμένων Αεροπορικών Εταιρειών μπορεί να απαιτείται σε διάστημα όχι περισσότερων από 30 ημερών πριν την προτεινόμενη ημερομηνία ισχύος. Σε μεμονωμένες περατώσεις, η υποβολή μπορεί να επιτρέπεται σε βραχύτερο χρονικό διάστημα από ό,τι συνήθως απαιτείται. Αν ένα Συμβαλλόμενο Μέρος επιτρέπει σε μια αεροπορική εταιρεία να υποβάλλει μία τιμή σε σύντομο χρονικό διάστημα, η τιμή θα αρχίσει να ισχύει από την ημερομηνία που προτείνεται για την κυκλοφορία που προέρχεται από την Επικράτεια του εν λόγω Συμβαλλόμενου Μέρους.

3. Εκτός εάν προβλέπεται διαφορετικά στο παρόν Άρθρο, κανένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη δεν θα λαμβάνει μονομερή μέτρα για να αποτρέψει την έναρξη ή τη συνέχιση μιας τιμής που προτείνεται να χρεώνεται ή χρεώνεται από τη Διορισμένη Αεροπορική Εταιρεία οποιουδήποτε από τα Συμβαλλόμενα Μέρη για διεθνείς αεροπορικές μεταφορές.

4. Η παρέμβαση των Αεροπορικών Αρχών των Συμβαλλόμενων Μερών θα περιορίζεται:

(α) στην αποτροπή ναύλων που εισάγουν παράλογες διακρίσεις ή/και η εφαρμογή των οποίων συνιστά συμπεριφορά εις βάρος του ανταγωνισμού, που έχει ή είναι πιθανόν ή προορίζεται να έχει ως αποτέλεσμα την αχρήστευση ενός ανταγωνιστή ή τον αποκλεισμό ενός ανταγωνιστή από ένα δρομολόγιο,

(β) στην προστασία των καταναλωτών από τιμές που. είναι υπερβολικά υψηλές ή περιοριστικές, λόγω κατάχρησης δεσπόζουσας θέσης, και

(γ) στην προστασία των Διορισμένων Αεροπορικών Εταιρειών από τιμές που είναι τεχνητά χαμηλές, λόγω άμεσης ή έμμεσης επιδότησης ή υποστήριξης, ή που έχουν ως αποτέλεσμα την απόρριψη τιμών.

5. Αν ένα Συμβαλλόμενο Μέρος πιστεύει ότι η τιμή που προτείνεται να χρεωθεί από μια Διορισμένη Αεροπορική Εταιρεία του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους για διεθνείς αεροπορικές μεταφορές έρχεται σε αντίθεση με/τους λόγους που αναφέρονται στην παράγραφο (4) του παρόντος Άρθρου, θα ζητά διαβουλεύσεις και θα ενημερώσει σχετικά το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος για τους λόγους της δυσαρέσκειας του, το συντομότερο δυνατό. Οι διαβουλεύσεις αυτές θα πραγματοποιούνται όχι αργότερα από 30 ημέρες μετά την παραλαβή του αιτήματος και τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα συνεργάζονται προκειμένου να διασφαλίζουν τις πληροφορίες που απαιτούνται για μια αιτιολογημένη επίλυση του ζητήματος. Εάν τα Συμβαλλόμενα Μέρη καταλήξουν σε συμφωνία, όσον αφορά σε μια τιμή για την οποία υφίσταται προειδοποίηση δυσαρέσκειας, κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα καταβάλλει κάθε προσπάθεια προκειμένου να τεθεί η συμφωνία αυτή σε ισχύ. Χωρίς αμοιβαία συμφωνία για το αντίθετο, η προηγουμένως υφιστάμενη τιμή θα εξακολουθεί να ισχύει.

6. Οι ναύλοι που επιβάλλονται από τον(ους) αερομεταφορέα(είς) που διορίζεται από τα Ηνωμένα Αραβικά Εμιράτα, για μεταφορές εξ ολοκλήρου εντός της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, θα υπόκεινται στο Ευρωπαϊκό Κοινοτικό δίκαιο.

7. Ανεξάρτητα από τις διατάξεις της παραγράφου 6 του παρόντος ΄Αρθρου, ο(οι) αερομεταφορέας(είς) που διορίζεται από τα ΗΑΕ θα επιτρέπεται να ταυτίζει τις υφιστάμενες τιμές που χρεώνονται από άλλες αεροπορικές εταιρείες, για αεροπορικές μεταφορές εξ ολοκλήρου εντός της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

Άρθρο 16
ΑΝΤΑΛΛΑΓΗ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ

1. Οι Αεροπορικές Αρχές και των δύο Συμβαλλόμενων Μερών θα ανταλλάσσουν πληροφορίες, το ταχύτερο δυνατόν, σχετικά με τις υφιστάμενες άδειες που έχουν δοθεί στις αντίστοιχες Διορισμένες Αεροπορικές Εταιρείες, προκειμένου να εκτελούν δρομολόγια προς, μέσω και από την Επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους. Αυτό θα περιλαμβάνει και αντίγραφα των υφιστάμενων πιστοποιητικών και αδειών για δρομολόγια σε προτεινόμενες διαδρομές, μαζί με τις τροποποιήσεις ή τις εντολές εξαίρεσης.

2. Οι Αεροπορικές Αρχές οποιουδήποτε από τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα παρέχουν στις αρμόδιες αρχές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, μετά από αίτημα τους, τις περιοδικές ή λοιπές δηλώσεις στατιστικών στοιχείων εισερχόμενης και εξερχόμενης κυκλοφορίας στην Επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, όπως αυτές μπορεί εύλογα να απαιτηθούν.

Άρθρο 17
ΔΙΑΒΟΥΛΕΥΣΕΙΣ

1. Με πνεύμα στενής συνεργασίας, οι Αεροπορικές Αρχές των Συμβαλλόμενων Μερών θα διαβουλεύονται μεταξύ τους, κατά καιρούς, με σκοπό τη διασφάλιση της εφαρμογής και την ικανοποιητική συμμόρφωση με τις διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας και κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί, ανά πάσα στιγμή, να ζητήσει τη διεξαγωγή διαβουλεύσεων σχετικά με την εφαρμογή, την ερμηνεία, την ισχύ ή την τροποποίηση της παρούσας Συμφωνίας.

2. Υπό την επιφύλαξη των Άρθρων 4, 9 και 11, οι διαβουλεύσεις αυτές, οι οποίες μπορούν να γίνουν μέσω συζητήσεων ή αλληλογραφίας, θα αρχίζουν εντός προθεσμίας εξήντα (60) ημερών από την ημερομηνία λήψης του σχετικού αιτήματος, εκτός αν συμφωνηθεί διαφορετικά από τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη.

3. Όσον αφορά στα τέλη χρήσης, όπως αυτά προβλέπονται στο ΄Αρθρο 10, κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα ενθαρρύνει τις διαβουλεύσεις μεταξύ των αρμοδίων για τις χρεώσεις φορέων και των Διορισμένων Αεροπορικών Εταιρειών που χρησιμοποιούν τις δρομολόγια και τις εγκαταστάσεις. Εύλογη προειδοποίηση θα γίνεται, όποτε αυτό είναι δυνατό, προς τους χρήστες αυτούς, για κάθε πρόταση αλλαγής των Τελών Χρήσης, μαζί με τα σχετικά αποδεικτικά στοιχεία και πληροφορίες, ώστε να μπορέσουν να εκφράσουν τις απόψεις τους πριν αναθεωρηθούν τα τέλη.

Άρθρο 18
ΔΙΕΥΘΕΤΗΣΗ ΔΙΑΦΟΡΩΝ

1. Εάν προκύψει οποιαδήποτε διαφορά μεταξύ των Συμβαλλομένων Μερών, σχετικά με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας, τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα προσπαθούν, αρχικά, να την επιλύσουν μέσω διαπραγματεύσεων.

2. Εάν τα Συμβαλλόμενα Μέρη αδυνατούν να καταλήξουν σε διακανονισμό με διαπραγματεύσεις, τότε μπορούν να συμφωνήσουν να παραπέμψουν τη διαφορά, για λήψη απόφασης, σε κάποιο άτομο ή φορέα διαμεσολάβησης.

3. Εάν τα Συμβαλλόμενα Μέρη δεν συμφωνούν στη διαμεσολάβηση, ή αν δεν επιτεύχθηκε μια διευθέτηση μέσω διαπραγματεύσεων, η διαφορά, κατόπιν αιτήματος ενός των Συμβαλλομένων Μερών, θα υποβάλλεται για λήψη απόφασης σε ένα δικαστήριο τριών (3) διαιτητών, το οποίο θα συγκροτείται κατά τον ακόλουθο τρόπο:

α) Εντός 60 ημερών από τη λήψη του αιτήματος για διαιτησία, κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα διορίζει ένα διαιτητή. Ένας υπήκοος τρίτης χώρας, ο οποίος θα ενεργεί υπό την ιδιότητα του προέδρου του δικαστηρίου, θα διορίζεται ως ο τρίτος διαιτητής, από τους δύο διορισμένους διαιτητές, εντός 60 ημερών από το διορισμό του δεύτερου,

β) Εάν, εντός της προθεσμίας που ορίζεται ανωτέρω, δεν έχει γίνει κανείς διορισμός, οποιοδήποτε από τα Συμβαλλόμενα Μέρη μπορεί να ζητά από τον Πρόεδρο του Συμβουλίου του Διεθνούς Οργανισμού Πολιτικής Αεροπορίας να προβεί στον απαιτούμενο διορισμό εντός 30 ημερών. Εάν ο Πρόεδρος έχει την ίδια υπηκοότητα με ένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη, ο ανώτερος ιεραρχικά Αντιπρόεδρος, ο οποίος δεν αποκλείεται για τον ίδιο λόγο, θα προβαίνει στο διορισμό. Σε μια τέτοια περίπτωση, ο ή οι διαιτητές που διορίζονται από τον εν λόγω Πρόεδρο ή Αντιπρόεδρο, κατά περίπτωση, δεν πρέπει να είναι υπήκοοι ή μόνιμοι κάτοικοι των Κρατών που είναι συμβαλλόμενα μέρη της παρούσας Συμφωνίας.

4. Εκτός από ό,τι προβλέπεται στο παρόν ΄Αρθρο ή έχει διαφορετικά συμφωνηθεί από τα Συμβαλλόμενα Μέρη, το δικαστήριο θα καθορίζει τον τόπο στον οποίο θα πραγματοποιηθεί η διαδικασία και τα όρια της δικαιοδοσίας του, σύμφωνα με την παρούσα Συμφωνία. Το δικαστήριο θα θεσπίζει τη δική του διαδικασία. Μια διάσκεψη για τον προσδιορισμό των ακριβών θεμάτων που θα πρέπει να επιδιαιτητευθούν θα συγκαλείται το αργότερο 30 ημέρες μετά την πλήρη συγκρότηση του δικαστηρίου.

5. Εκτός αν συμφωνηθεί διαφορετικά από τα Συμβαλλόμενα Μέρη ή προβλέπεται από το δικαστήριο, κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα υποβάλλει ένα υπόμνημα εντός 45 ημερών μετά την πλήρη συγκρότηση του δικαστηρίου. Οι απαντήσεις θα πρέπει να δοθούν 60 ημέρες αργότερα. Το δικαστήριο διεξάγει ακροαματική διαδικασία, κατόπιν αιτήματος οποιουδήποτε από τα Συμβαλλόμενα Μέρη, ή κατά την κρίση του, εντός 30 ημερών μετά το χρόνο έκδοσης των απαντήσεων.

6. Το δικαστήριο θα επιχειρεί να εκδώσει μια γραπτή απόφαση, εντός 30 ημερών μετά την ολοκλήρωση της ακροαματικής διαδικασίας ή, εφόσον δεν πραγματοποιήθηκε ακροαματική διαδικασία, 30 ημέρες μετά από την υποβολή και των δύο απαντήσεων. Η απόφαση θα λαμβάνεται με πλειοψηφία.

7. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη μπορούν να υποβάλλουν αιτήματα διευκρίνησης της απόφασης, εντός 15 ημερών από τη λήψη της απόφασης του δικαστηρίου και η διευκρίνιση αυτή θα πρέπει να εκδίδεται εντός 15 ημερών από την υποβολή του εν λόγω αιτήματος.

8. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα συμμορφώνονται με οποιαδήποτε διάταξη, προσωρινή ή οριστική απόφαση του δικαστηρίου.

9. Υπό την επιφύλαξη της τελεσίδικης απόφασης του δικαστηρίου, τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα επιβαρύνονται με τα έξοδα του διαιτητή του και με ίσο μερίδιο των λοιπών δαπανών του δικαστηρίου, συμπεριλαμβανόμενων και όλων των εξόδων με τα οποία επιβαρύνθηκαν ο Πρόεδρος ή ο Αντιπρόεδρος του Συμβουλίου του Διεθνούς Οργανισμού Πολιτικής Αεροπορίας, κατά την εφαρμογή των διαδικασιών της παραγράφου 3 (β) του παρόντος Άρθρου.

10. Αν, και για όσο χρονικό διάστημα οποιοδήποτε από τα Συμβαλλόμενα Μέρη αδυνατεί να συμμορφωθεί με μια απόφαση η οποία αναφέρεται στην παράγραφο (8) του παρόντος Άρθρου, το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί να περιορίζει, να αναστέλλει ή να ανακαλεί τα δικαιώματα ή τα προνόμια τα οποία έχει χορηγήσει βάσει της παρούσας Συμφωνίας στο Συμβαλλόμενο Μέρος που αθετεί τις υποχρεώσεις του.

Άρθρο 19
ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ

1. Υπό την επιφύλαξη των διατάξεων της παραγράφου (2) του παρόντος Άρθρου, εάν, οποιοδήποτε από τα Συμβαλλόμενα Μέρη, κρίνει σκόπιμο να τροποποιήσει οποιαδήποτε διάταξη της παρούσας Συμφωνίας, η εν λόγω τροποποίηση θα συμφωνείται όπως προβλέπουν οι διατάξεις του Άρθρου 17 και θα πραγματοποιείται με ανταλλαγή Ρηματικών Διακοινώσεων και θα τίθεται σε ισχύ σε μια ημερομηνία που θα καθορίζεται από τα Συμβαλλόμενα Μέρη, η οποία ημερομηνία θα εξαρτάται από την ολοκλήρωση των σχετικών εσωτερικών διαδικασιών επικύρωσης του κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους.

2. Τυχόν τροποποιήσεις των Παραρτημάτων της παρούσας Συμφωνίας μπορούν να συμφωνούνται απευθείας μεταξύ των Αεροπορικών Αρχών των Συμβαλλόμενων Μερών. Οι τροποποιήσεις αυτές θα τίθενται σε ισχύ από την ημερομηνία που έχουν συμφωνηθεί.

3. Η παρούσα Συμφωνία, με τις απαραίτητες αλλαγές, θα θεωρείται ότι έχει τροποποιηθεί από τις διατάξεις εκείνες οποιασδήποτε διεθνούς σύμβασης ή πολυμερούς συμφωνίας, που καθίστανται δεσμευτικές και για τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη.

Άρθρο 20
ΚΑΤΑΧΩΡΗΣΗ

Η παρούσα Συμφωνία και οι ενδεχόμενες τροποποιήσεις της, εκτός από ης τροποποιήσεις των Παραρτημάτων, θα υποβάλλονται από την Ελληνική Δημοκρατία στον Διεθνή Οργανισμό Πολιτικής Αεροπορίας, για καταχώριση.

Άρθρο 21
ΛΗΞΗ

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί, ανά πάσα στιγμή, να γνωστοποιήσει, γραπτώς, μέσω της διπλωματικής οδού, στο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, την απόφαση του να καταγγείλει την παρούσα Συμφωνία. Η γνωστοποίηση αυτή κοινοποιείται ταυτόχρονα στο Διεθνή Οργανισμό Πολιτικής Αεροπορίας. Στην περίπτωση αυτή, η Συμφωνία παύει να ισχύει δώδεκα (12) μήνες από την ημερομηνία λήψης της γνωστοποίησης από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, εκτός αν η γνωστοποίηση της καταγγελίας αποσυρθεί, με τη σύμφωνη γνώμη τους, πριν τη λήξη της περιόδου αυτής.

2. Ελλείψει επιβεβαίωσης της λήψης της γνωστοποίησης της καταγγελίας από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, η γνωστοποίηση θα θεωρείται ότι έχει ληφθεί από αυτό δεκατέσσερις (14) ημέρες μετά την ημερομηνία λήψης της γνωστοποίησης από το Διεθνή Οργανισμό Πολιτικής Αεροπορίας.

Άρθρο 22
ΕΝΑΡΞΗ ΙΣΧΥΟΣ

Η παρούσα Συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ κατά την ημέρα που λαμβάνεται η τελευταία γραπτή ειδοποίηση, μέσω ρηματικής διακοίνωσης η οποία επιβεβαιώνει ότι τα Συμβαλλόμενα Μέρη έχουν εκπληρώσει όλες τις αντίστοιχες εσωτερικές διαδικασίες που απαιτούνται για την έναρξη ισχύος της παρούσας Συμφωνίας. Με τη θέση της σε ισχύ, η παρούσα Συμφωνία αντικαθιστά την προηγούμενη Αεροπορική Συμφωνία η οποία υπεγράφη στο Αμπού Ντάμπι, στις 16 Δεκεμβρίου 1991.

ΣΕ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογράφοντες, όντας νόμιμα εξουσιοδοτημένοι από τις αντίστοιχες Κυβερνήσεις τους, υπέγραψαν την παρούσα Συμφωνία, σε δύο αντίτυπα, στην ελληνική, αραβική και αγγλική γλώσσα, ενώ όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά και κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος διατηρεί ένα πρωτότυπο σε κάθε γλώσσα, για λόγους εφαρμογής. Σε περίπτωση οποιασδήποτε διαφοράς ως προς την ερμηνεία, θα υπερισχύει το αγγλικό κείμενο. Συντάχθηκε στο Αμπού Ντάμπι σήμερα 18 Ιανουαρίου του έτους 2010.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Σπύρος Κουβέλης
Υφυπουργός Εξωτερικών

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ
ΤΩΝ ΗΝΩΜΕΝΩΝ ΑΡΑΒΙΚΩΝ
ΕΜΙΡΑΤΩΝ

Saif Mohammed Al Suwaidi
Γενικός Διευθυντής Πολιτικής Αεροπορίας

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι
ΠΙΝΑΚΑΣ ΔΙΑΔΡΟΜΩΝ

Τμήμα 1:

Δρομολόγια τα οποία θα εκτελούνται από τη(ις) Διορισμένη(ες) Αεροπορική(ές) Εταιρεία(ες) της Ελληνικής Δημοκρατίας

ΑΠΟ	ΕΝΔΙΑΜΕΣΑ ΣΗΜΕΙΑ	ΠΡΟΣ	ΣΗΜΕΙΑ ΠΕΡΑΝ
Οποιοδήποτε σημείο στην Ελληνική Δημοκρατία	Οποιοδήποτε Σημείο	Οποιαδήποτε Τρία Σημεία στα ΗΑΕ	Οποιαδήποτε Σημεία

Τμήμα 2:

Δρομολόγια τα οποία θα εκτελούνται από τη(ις) Διορισμένη(ες) Αέροπορική(ές) Εταιρεία(ες) των Ηνωμένων Αραβικών Εμιράτων

ΑΠΟ	ΕΝΔΙΑΜΕΣΑ ΣΗΜΕΙΑ	ΠΡΟΣ	ΣΗΜΕΙΑ ΠΕΡΑΝ
Οποιαδήποτε Σημεία στα ΗΑΕ	Οποιοδήποτε Σημείο	Οποιαδήποτε Τρία Σημεία στην Ελληνική Δημοκρατία	Οποιαδήποτε Σημεία

ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ

α) Η(οι) Διορισμένη(ες) Αεροπορική(ές) Εταιρεία(ες) κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους μπορεί(ούν), όπως τους διευκολύνει, για μέρος ή το σύνολο των δρομολόγιων τους:

- να εκτελούν πτήσεις προς μία ή και τις δύο κατευθύνσεις,
- να παραλείπουν σταθμεύσεις σε ένα ή περισσότερα σημεία των καθορισμένων δρομολογίων,
- να τροποποιούν τη σειρά εξυπηρέτησης των σημείων των καθορισμένων δρομολογίων (περιλαμβάνει και τη δυνατότητα εξυπηρέτησης ενδιάμεσων σημείων, ως σημείων πέραν και αντίστροφα και παράλειψης στάθμευσης σε μια κατεύθυνση ενός δρομολογίου),
- να τερματίζουν τα δρομολόγια τους στην Επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους ή πέραν αυτής,
- να μεταβάλλουν τα μη συγκεκριμένα σημεία του Πίνακα Διαδρομών, με κοινοποίηση προς την Αεροπορική Αρχή.

β) Η άσκηση των δικαιωμάτων κυκλοφορίας πέμπτης ελευθερίας από μια Διορισμένη(ες) Αεροπορική(ές) Εταιρεία(ες) κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους, σε επιβατικά δρομολόγια μεταξύ ενδιάμεσων σημείων ή σημείων πέραν, σε τρίτες χώρες και στην Επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους; θα υπόκειται σε Συμφωνία μεταξύ των Αεροπορικών Αρχών και των δύο Συμβαλλομένων Μερών. γ) Οι Διορισμένες Αεροπορικές Εταιρείες κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους θα δικαιούνται να ασκήσουν πλήρως τα δικαιώματα κυκλοφορίας πέμπτης ελευθερίας, σε κάθε ενδιάμεσο σημείο ή/και σημείο πέραν της επιλογής τους, χωρίς απολύτως κανένα περιορισμό, ενώ εκτελούν δρομολόγια μόνο φορτίου.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 2

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΩΝ ΛΟΙΠΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΠΟΥ ΑΝΑΦΕΡΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΑΡΘΡΟ 3 ΤΗΣ ΠΑΡΟΥΣΑΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ

(α) Δημοκρατία της Ισλανδίας (βάσει της Συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο),

(β) Πριγκιπάτο του Λιχτενστάιν (βάσει της Συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο),

(γ) Βασίλειο της Νορβηγίας (βάσει της Συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο),

(δ) Ελβετική Συνομοσπονδία (βάσει της Συμφωνίας Αεροπορικών Μεταφορών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας)

AIR SERVICES AGREEMENT

BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC

AND

THE GOVERNMENT OF THE UNITED ARAB EMIRATES

Index to the Articles

PREAMBLE

The Government of the Hellenic Republic and the Government of the United Arab Emirates (Hereinafter referred to as the "Contracting Parties");

Being parties to the Convention on International Civil Aviation opened for signature at Chicago on the seventh day of December 1944;

Desiring to conclude an Agreement in conformity with and supplementary to the said Convention, for the purpose of establishing and operating Air Services between and beyond their respective territories;

Acknowledging the importance of air transportation as a means of creating and fostering friendship, understanding and co-operation between the people of the two countries;

Desiring to facilitate the expansion of international air transport opportunities;

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

ARTICLE 1 - DEFINITIONS

1. For the purpose of this Agreement, unless the context otherwise requires, the term:

a) "Aeronautical Authority" means in the case of the Government of the Hellenic Republic, the Hellenic Civil Aviation Authority; and in the case of the Government of the United Arab Emirates (UAE), the General Civil Aviation Authority or in either case any person or body authorized to perform any function to which this Agreement relates;

b) "Agreed Services" means scheduled International Air Services between and beyond the respective territories of the Hellenic Republic and the United Arab Emirates (UAE) at the points on the route(s) specified in the Route Schedule annexed to this Agreement for the transport of passengers, baggage, cargo and mail, separately or in any combination;

c) "Agreement" means this Agreement, its Annexes drawn up in application thereof, and any amendment to the Agreement or to the Annexes;

d) "Air Service", "Airline", "International Air Service" and "stop for non-traffic purposes" have the meanings respectively assigned to them in Article 96 of the Convention;

e) "Annex 1" shall include the route schedule annexed to the Agreement and any clauses or notes appearing in such Annex and any modification made thereto in accordance with the provisions of Article 19 of this Agreement;

f) "Convention" means the Convention on International Civil Aviation, opened for signature at Chicago on the seventh day of December 1944, and includes: (i) any amendment thereto which has entered into force under Article 94(a) of the Convention and has been ratified by both Contracting Parties; and (ii) any annex or amendment adopted thereto under Article 90 of that Convention, insofar as such annex or amendment is at any given time effective for both Contracting Parties;
g) "Designated Airlines" means an airline or airlines that have been designated and authorized in accordance with Article 3 of this Agreement;
h) "Tariffs" means the prices to be charged for the carriage of passengers, baggage, cargo and mail and the conditions under which those prices apply, including prices and conditions for agency and other auxiliary services performed by the carrier in connection with the air transportation but excluding remuneration and conditions for carriage of mail;
i) "Territory" in relation to a State has the meaning assigned to it in Article 2 of the Convention;
j) "User Charges" means charges made to airlines by the competent authorities or permitted by them to be made for the provision of airport facilities, property and/or of air navigation facilities, aviation security, including related services and facilities for aircraft, their crews, passengers, baggage, cargo and mail;
k) "Member States" means Member States of the European Community;

2. The Annexes to this Agreement are considered an integral part thereof.

3. In implementing this Agreement, the Contracting Parties shall act in conformity with the provisions of the Convention insofar as those provisions are applicable to International Air Services.

ARTICLE 2 - GRANT OF RIGHTS

1. Each Contracting Party grants to the other Contracting Party the rights specified in this Agreement to enable its Designated Airlines to establish and operate the Agreed Services.

2. The Designated Airlines of each Contracting Party shall enjoy the following rights;
   a) to fly across the Territory of the other Contracting Party without landing;
   b) to make stops in the Territory of the other Contracting Party for non-traffic purposes, and
   c) to make stops in the Territory of the other Contracting Party at the points on the route(s) specified in the Route Schedule annexed to this Agreement , for the purpose of taking on

and/or discharging international traffic in passengers, baggage, cargo and mail, separately or in any combination, while operating the Agreed Services.

3. Other airline(s) of each Contracting Party, shall also enjoy the rights specified in paragraph 2(a) and 2(b) of this Article.

4. Nothing in this Article shall be deemed to confer on any Designated Airline of either Contracting Party the privilege of taking on, in the Territory of the other Contracting Party, passengers, baggage, cargo and mail carried for remuneration or hire and destined for another point within the Territory of that other Contracting Party.

5. The Designated Airlines shall have the right to use all airways, airports and other facilities provided by the Contracting Parties on a non-discriminatory basis, according to the Convention.

ARTICLE 3 - DESIGNATION AND AUTHORIZATION

1. The Aeronautical Authority of each Contracting Party shall have the right to designate one or more airlines for the purpose of operating the Agreed Services and to withdraw or alter the designation of any such airline or to substitute another airline for one previously designated. Such designation may specify the scope of the authorization granted to each airline in relation to the operation of the Agreed Services. Designations and any changes thereto shall be made in writing by the Aeronautical Authority of the Contracting Party having designated the airline to the Aeronautical Authority of the other Contracting Party.

2. On receipt of a notice of designation, substitution or alteration thereto, and on application from a Designated Airline in the form and manner prescribed, the other Contracting Party shall, subject to the provisions of paragraphs (3) and (4) of this Article, without delay grant to the airline(s) designated the appropriate operating authorizations.

3. The Aeronautical Authority of one Contracting Party may require an airline designated by the other Contracting Party to satisfy them that it is qualified to fulfill the conditions prescribed under the laws and regulations normally and reasonably applied to the operation of International Air Services by such authority in conformity with the provisions of the Convention.

4. Each Contracting Party shall grant the operating authorizations referred to in paragraph (2) of this Article, provided that:

(a) in the case of an air carrier designated by the Hellenic Republic:

i. the air carrier is established in the territory of the Hellenic Republic under the Treaty establishing the European Community and has a valid Operating License granted by a Member State in accordance with European Community law; and

ii. effective regulatory control of the airline is exercised and maintained by the Member State responsible for issuing its Air Operator's Certificate and the relevant aeronautical authority is clearly identified in the designation; and

iii. the air carrier has its principal place of business in the territory of the Member State from which it has received the valid Operating License; and

iv. the air carrier is owned, directly or through majority ownership, and it is effectively controlled by Member States and/or nationals of Member States, and/or by other states listed in Annex 2 and/or nationals of such other states.

(b) in the case of an air carrier designated by the UAE:

i. the air carrier is established in the territory of the UAE and is licensed in accordance with the applicable law of the UAE; and

Ii the UAE has and maintains effective regulatory control of the air carrier.

5. When an airline has been so designated and authorized, it may begin at any time to operate the Agreed Services in whole or in part, provided that a timetable is established in accordance with Article 14 of this Agreement in respect of such services.

ARTICLE 4
REVOCATION AND LIMITATION OF OPERATING AUTHORIZATION

1. The Aeronautical Authority of each Contracting Party shall, with respect to an airline designated by the other Contracting Party, have the right to revoke an operating authorization or to suspend the exercise of the rights specified in Article 2 of this Agreement, or to impose conditions, temporarily or permanently, as it may deem necessary on the exercise of those rights;

a) in the case of failure by that airline to comply with the laws and regulations normally and reasonably applied by the Aeronautical Authority of the Contracting Party granting those rights in conformity with the Convention; or

b) in case the airline otherwise fails to operate in accordance with the conditions prescribed under this Agreement; or

c) 1. in the case of an air carrier designated by the Hellenic Republic:

i) the air carrier is not established in the territory of the Hellenic Republic under the Treaty establishing the European Community or does not have a valid Operating Licence granted by a Member State in accordance with the European Community law; or

ii) effective regulatory control of the air carrier is not exercised or not maintained by the Member State responsible for issuing its Air Operator's Certificate, or the relevant aeronautical authority is not clearly identified in the designation; or

iii) the air carrier does not have its principal place of business in the territory of the Member State from which it has received its Operating License; or

iv) the air carrier is not owned, directly or through majority ownership, or it is not effectively controlled by Member States and/or nationals of Member States, and/or by other states listed in Annex 2 and/or nationals of such other states; or

v) the air carrier holds an Air Operator's Certificate issued by another Member State and it can be demonstrated that by exercising traffic rights under this Agreement on a route that includes a point in that other Member State, including the operation of a service which is marketed as, or otherwise constitutes a through service, it would in effect be circumventing restrictions on traffic rights imposed by a bilateral air services agreement between the UAE and that other Member State; or

vi) the air carrier holds an Air Operator's Certificate issued by a Member State and there is no bilateral air services agreement between the UAE and that Member State,

and it can be demonstrated that the necessary traffic rights to conduct the proposed operation are not reciprocally available to the air carrier(s) designated by the UAE.

2. in the case of an air carrier designated by the UAE:

i) the air carrier is not established in the territory of the UAE or is not licensed in accordance with the applicable law of the UAE; or

ii) the UAE does not have or does not maintain effective regulatory control of the air carrier; or

iii) the air carrier is majority owned and controlled by nationals of a state other than the UAE and it can be demonstrated that by exercising traffic rights under this Agreement on a route that includes a point in that other state, including the operation of a service which is marketed as, or otherwise constitutes a through service, it would in effect be circumventing restrictions on traffic rights imposed by a bilateral air services agreement between the Hellenic Republic and that other state; or

iv) the air carrier is majority owned and controlled by nationals of a state other than the UAE and there is no bilateral air services agreement between the Hellenic Republic and that other state, and it can be demonstrated that the necessary traffic rights to conduct the proposed operation are not reciprocally available to the air carrier(s) designated by the Hellenic Republic.

In exercising its right under this paragraph, and without prejudice to its rights under paragraph c) 1.v) and vi) of this Article, the UAE shall not discriminate between Community air carriers on the grounds of nationality.

d) in accordance with paragraph (6) of Article 9 of this Agreement;

e) in the case of failure by the other Contracting Party to take appropriate action to improve safety in accordance with paragraph (2) of Article 9 of this Agreement; or

f) in any case where the other Contracting Party fails to comply with any decision or stipulation arising from the application of Article 18 of this Agreement;

2. Unless immediate revocation, suspension, or imposition of the conditions mentioned in paragraph (1) of this Article is essential to prevent further infringements of laws or regulations, such right shall be exercised only after consultation with the Aeronautical Authority of the other Contracting Party, as provided for in Article 17.

3. In the event of action by one Contracting Party under this Article, the rights of the other Contracting Party under Article 18 shall not be prejudiced.

ARTICLE 5
PRINCIPLES GOVERNING THE OPERATION OF AGREED SERVICES

1. Each Contracting Party shall reciprocally allow the Designated Airlines of both Contracting Parties to compete freely in providing the international air transportation governed by this Agreement.

2. Each Contracting Party shall take all appropriate action within its jurisdiction to eliminate all forms of discrimination and anti-competitive or predatory practices in the exercise of the rights and entitlements set out in this Agreement.

3. Notwithstanding any other provision to the contrary, nothing in this agreement shall (i) favour the adoption of agreements between undertakings, decisions by associations of undertakings or concerted practices that prevent or distort competition; (ii) reinforce the effects of any such agreement, decision or concerted practice; or (iii) delegate to private economic operators the responsibility for taking measures that prevent, distort or restrict competition.

4. The capacity to be provided including the frequency of services and the type of aircraft to be used by the Designated Airlines of the Contracting Parties on the Agreed Services shall be agreed upon by the Aeronautical Authorities.

5. The Designated Airline(s) of each Contracting Party shall have a fair and equal opportunity to compete on any agreed route between the territories of the two Contracting Parties.

ARTICLE 6 - CUSTOMS DUTIES AND OTHER CHARGES

1. Each Contracting Party exempts on the basis of reciprocity the Designated Airlines of the other Contracting Party under its relevant applicable law from

import restrictions, custom duties, direct or indirect taxes, inspection fees and all other national and/or local duties and charges on aircraft as well as their regular equipment, fuel, lubricants, maintenance equipment, aircraft tools, consumable technical supplies, spare parts including engines, aircraft stores including but not limited to such items as food, beverages, liquor, tobacco and other products for sale to or use by passengers during flight and other items intended for or used solely in connection with the operation or servicing of aircraft used by such Designated Airline operating the Agreed Services, as well as printed ticket stock, airway bills, staff uniforms, computers and ticket printers used by the Designated Airline for reservations and ticketing, any printed material which bears the insignia of the Designated Airline printed thereon and usual publicity and promotional materials distributed free of charge by such Designated Airline.

2. The exemptions granted by this Article shall apply to the items referred to in paragraph (1) of this Article which are:
   a) introduced into the Territory of one Contracting Party by or on behalf of a Designated Airline of the other Contracting Party;
   b) retained on board the aircraft of a Designated Airline of one Contracting Party upon arriving in and until leaving the Territory of the other Contracting Party and/or consumed during flight over that Territory;
   c) taken on board the aircraft of a Designated Airline of one Contracting Party in the Territory of the other Contracting Party and intended for use in operating the Agreed Services; whether or not such items are used or consumed wholly or partly within the Territory of the Contracting Party granting the exemption, provided such items are not transferred in the Territory of the said Contracting Party.

3. The regular airborne equipment, as well as the materials, supplies and stores normally retained on board the aircraft used by the Designated Airline of either Contracting Party may be unloaded in the Territory of the other Contracting Party only with the approval of the customs authorities of that other Contracting Party. In such case, such equipment and items shall enjoy the exemptions provided for by paragraph (1) of this Article provided that they may be required to be placed under the supervision of the said authorities up to such time as they are re-exported or otherwise disposed of in accordance with customs regulations.

4. The exemptions provided for by this Article shall also be available in situations where the Designated Airlines of either Contracting Party have entered into arrangements with another airline(s), for the loan or transfer in the Territory of the other Contracting Party, of the regular equipment and the other items referred to in paragraph (1) of this Article, provided that that other airline enjoys the same exemption(s) from that other Contracting Party.

5. Nothing in this Agreement shall prevent the Hellenic Republic from imposing, on a non-discriminatory basis, taxes, levies, duties, fees or charges on fuel supplied in its Territory for use in an aircraft of a Designated Airline of the UAE that operates between points in the Territory of the Hellenic Republic and another point in that Territory or in the Territory of another Member State. In such case, the UAE would have a similar right to reciprocate without discrimination the imposition of similar taxes, levies, duties, fees or charges on fuel supplied in its Territory.

ARTICLE 7 – APPLICATION OF NATIONAL LAWS AND REGULATIONS

1. The laws, regulations and procedures of one Contracting Party relating to the admission to, sojourn in, or departure from its Territory of aircraft engaged in international air navigation, or to the operation and navigation of such aircraft while within its Territory, shall be applied to aircraft operated by the airline(s) of the other Contracting Party without distinction as to nationality as they are applied to its own, and shall be complied with by such aircraft upon entry into, departure from and while within the Territory of that Contracting Party.

2. The laws, regulations and procedures of one Contracting Party as to the admission to, sojourn in, or departure from its Territory of passengers, baggage, crew, cargo and mail, transported on board the aircraft, such as regulations relating to entry, clearance, aviation security, immigration, passports, customs, currency, health, quarantine and sanitary measures or in the case of mail, postal laws and regulations shall be complied with by or on behalf of such passengers, baggage, crew, cargo and mail upon entry into and departure from and while within the Territory of the first Contracting Party.

3. Neither Contracting Party may grant any preference to its own or any other airline(s) over the Designated Airline(s) of the other Contracting Party in the application of the laws and regulations provided for in this Article.

4. Passengers, baggage, cargo and mail in direct transit across the Territory of either Contracting Party and not leaving areas of the airport reserved for such purpose shall, except in respect of security measures against violence, air piracy and narcotics control, be subject to no more than a simplified control. Such baggage, cargo and mail shall be exempt from customs duties, excise taxes and other similar national and/or local fees and charges.

ARTICLE 8 – RECOGNITION OF CERTIFICATES AND LICENSES

1. Certificates of airworthiness, certificates of competency and licenses issued, or rendered valid by one Contracting Party and still in force, shall be recognized as valid by the other Contracting Party including in the case of the Hellenic Republic the Laws and regulations of the European Community for the purpose of operating the Agreed Services provided always that such certificates or licenses were issued, or rendered valid, pursuant to and in conformity with the minimum standards established under the Convention.

2. Each Contracting Party, reserves the right, however, to refuse to recognize, for flights above its own Territory, certificates of competency and licenses granted to its own nationals by the other Contracting Party or by any other state.

3. If the privileges or conditions of the licenses or certificates issued or rendered valid by one Contracting Party permit a difference from the standards established under the Convention, whether or not such difference has been filed with the International Civil Aviation Organization, the Aeronautical Authority of the other Contracting Party may, without prejudice to the rights of the first Contracting Party under Article 9(2), request consultations with the Aeronautical Authority of the other Contracting Party in accordance with Article 17, with a view to satisfying themselves that the practice in question is acceptable to them. Failure to reach satisfactory agreement shall constitute grounds for the application of Article 4(1) of this Agreement.

ARTICLE 9 – SAFETY

1. Each Contracting Party may request consultations at any time concerning safety standards maintained in respect of an airline designated by the other Contracting Party in any area relating to aircrew, aircraft or their operation adopted by the other Contracting Party. Such consultations shall take place within 30 days of that request.

2. If, following such consultations, one Contracting Party finds that the other Contracting Party does not effectively maintain and administer safety standards in any such area that are at least equal to the minimum standards established at that time pursuant to the Convention, the first Contracting Party shall notify the other Contracting Party of those findings and the steps considered necessary to conform with those minimum standards, and that other Contracting Party shall take appropriate corrective action. Failure by the other Contracting Party to

take appropriate action within 15 days or such longer period as may be agreed, shall be grounds for the application of Article 4(1) of this Agreement.

3. In addition to the obligations mentioned in Article 33 of the Chicago Convention it is agreed that any aircraft operated by an airline of one Contracting Party on services to or from the Territory of the other Contracting Party may, while within the Territory of the other Contracting Party, be made the subject of an examination by the authorized representatives of the other Contracting Party, on board and around the aircraft to check both the validity of the aircraft documents and those of its crew and the apparent condition of the aircraft and its equipment (in this Article called "ramp inspection"), provided this does not lead to unreasonable delay.

4. If any such ramp inspection or series of ramp inspections gives rise to:
   a) serious concerns that an aircraft or the operation of an aircraft does not comply with the minimum standards established at that time pursuant to the Convention; or
   b) serious concerns that there is a lack of effective maintenance and administration of safety standards established at that time pursuant to the Convention;

   the Contracting Party carrying out the inspection shall, for the purposes of Article 33 of the Convention, be free to conclude that the requirements under which the certificate or licenses in respect of that aircraft or in respect of the crew of that aircraft had been issued or rendered valid or that the requirements under which that aircraft is operated are not equal to or above the minimum standards established pursuant to the Convention.

5. In the event that access for the purpose of undertaking a ramp inspection of an aircraft operated by an airline of one Contracting Party in accordance with paragraph (3) of this Article is denied by a representative of that airline, the other Contracting Party shall be free to infer that serious concerns of the type referred to in paragraph (4) of this Article arise and draw the conclusions referred to in that paragraph.

6. Each Contracting Party reserves the right to suspend or vary the operating authorization of an airline or airlines of the other Contracting Party immediately in the event the first Contracting Party concludes, whether as a result of a ramp inspection, a series of ramp inspections, a denial of access for ramp inspection, consultation or otherwise, that immediate action is essential to the safety of an airline operation.

7. Any action by one Contracting Party in accordance with paragraphs (2) or (6) of this Article shall be discontinued once the basis for taking that action ceases to exist.

8. Where the Hellenic Republic has designated an air carrier whose regulatory control is exercised and maintained by another Member State, the rights of the UAE under the safety provisions of this Agreement shall apply equally in respect of the adoption, exercise or maintenance of safety standards by that other Member State and in respect of the operating authorization of that air carrier.

ARTICLE 10 – USER CHARGES

1. Each Contracting Party shall use its best efforts to ensure that the User Charges imposed or permitted to be imposed by its competent charging bodies on the Designated Airlines of the other Contracting Party for the use of airports and other aviation facilities are just and reasonable. These charges shall be based on sound economic principles and shall not be higher than those paid by other airlines for such services.

2. Neither Contracting Party shall give preference, with respect to User Charges, to its own or to any other airline(s) engaged in similar International Air Services and shall not impose or permit to be imposed, on the Designated Airline(s) of the other Contracting Party User Charges higher than those imposed on its own Designated Airline(s) operating similar International Air Services using similar aircraft and associated facilities and services.

ARTICLE 11 – AVIATION SECURITY

1. Consistent with their rights and obligations under international law, the Contracting Parties reaffirm that their obligation to each other to protect the security of civil aviation against acts of unlawful interference forms an integral part of this Agreement.

2. Without limiting the generality of their rights and obligations under international law, the Contracting Parties shall in particular act in conformity with the provisions of the *Convention on Offences and Certain Other Acts Committed on Board Aircraft*, signed at Tokyo on 14 September 1963, the *Convention for the Suppression of Unlawful Seizure of Aircraft,* signed at the Hague on 16 December 1970, the *Convention for the Suppression of Unlawful Acts against the Safety of Civil Aviation*, signed at Montreal on 23 September, 1971 and the *Protocol for the Suppression of Unlawful Acts of Violence at Airports Serving International Civil Aviation Supplementary to the Convention for the Suppression of Unlawful Acts against the Safety of Civil Aviation done at Montreal on 23 September 1971,* signed at Montreal on 24 February 1988, and any other agreement governing civil aviation

security binding upon both Contracting Parties.

3. The Contracting Parties shall provide upon request all necessary assistance to each other to prevent acts of unlawful seizure of civil aircraft and other unlawful acts against the safety of such aircraft, their passengers and crew, airports and air navigation facilities and any other relevant threat to the security of civil aviation.

4. The Contracting Parties shall, in their mutual relations, act in conformity with the aviation security provisions established by the International Civil Aviation Organization and designated as annexes to the Convention to the extent that such security provisions are applicable to the Contracting Parties.

5. In addition, the Contracting Parties shall require that operators of aircraft of their registry or operators of aircraft which have their principal place of business or permanent residence in their Territory or, in the case of the Hellenic Republic, operators of aircraft which are established in its territory under the treaty establishing the European Community and have valid Operating Licenses in accordance with the European Community Law and the operators of airports in their Territory act in conformity with such aviation security provisions as are applicable to the Contracting Parties.

6. Each Contracting Party agrees that its operators of aircraft shall be required to observe the aviation security provisions referred to in paragraph 4 above applied by the other Contracting Party including, in the case of the Hellenic Republic, European Community law, for entry into, departure from, or while within the Territory of that other Contracting Party.

7. Each Contracting Party shall ensure that adequate measures are effectively applied within its Territory to protect the aircraft and to security screen their passengers, crew and carry-on items and to carry out appropriate security checks on baggage, cargo, mail and aircraft stores prior to boarding or loading. Each Contracting Party also agrees to give positive consideration to any request from the other Contracting Party for reasonable special security measures to meet a particular threat.

8. When an incident or threat of an incident of unlawful seizure of civil aircraft or other unlawful acts against the safety of such aircraft, their passengers and crew, airports and air navigation facilities occurs, the Contracting Parties shall assist each other by facilitating communications and other appropriate measures intended to terminate such incident or threat as rapidly as possible commensurate with minimum risk to life from such incident or threat.

9. Each Contracting Party shall take such measures as it may find practicable to ensure that an aircraft of the other Contracting Party subjected to an act

of unlawful seizure or other acts of unlawful interference which is on the ground in its Territory is detained thereon unless its departure is necessitated by the overriding duty to protect the lives of its passengers and crew. However, these measures need to recognize the grave hazard attending further flights. States shall also recognize the importance of consultations, wherever practicable, between the State where that aircraft has landed and the State of the operator of the aircraft, and notification by the State where the aircraft has landed to the States of assumed or stated destination.

10. When a Contracting Party has reasonable grounds to believe that the other Contracting Party has departed from the provisions of this Article, the Aeronautical Authority of the first Contracting Party may request immediate consultations with the Aeronautical Authority of the other Contracting Party. Failure to reach a satisfactory agreement within fifteen (15) days from the date of such request shall constitute grounds for the application of paragraph (1) of Article 4 of this Agreement. When required by an emergency, a Contracting Party may take interim action under paragraph (1) of Article 4 prior to the expiry of fifteen (15) days. Any action taken in accordance with this paragraph shall be discontinued upon compliance by the other Contracting Party with the security provisions of this Article.

ARTICLE 12 - COMMERCIAL ACTIVITIES

1. The Designated Airlines of each Contracting Party shall have the right to establish in the Territory of the other Contracting Party offices for the purpose of promotion of air transportation and sale of transport documents as well as for other ancillary products and facilities required for the provision of air transportation.

2. The Designated Airlines of each Contracting Party shall be entitled, to bring into and maintain in the Territory of the other Contracting Party those of their own managerial, commercial, operational, sales, technical and other personnel and representatives as it may require in connection with the provision of air transportation.

3. Such representatives and staff requirements mentioned in paragraph 2 of this Article may, at the option of the Designated Airline, be satisfied by its own personnel of any nationality or by using the services of any other airline, organization or company operating in the Territory of the other Contracting Party and authorized to perform such services in the Territory of such other Contracting Party.

4. The Designated Airlines of each Contracting Party shall, either directly and at their discretion, through agents, have the right to engage in the sale of air transportation and its ancillary products and facilities in the Territory of

the other Contracting Party. For this purpose, the Designated Airlines shall have the right to use its own transportation documents. The Designated Airline of each Contracting Party shall have the right to sell, and any person shall be free to purchase, such transportation and its ancillary products and facilities in local currency or in any other freely convertible currency.

5. The Designated Airlines of one Contracting Party shall have the right to pay for local expenses in the Territory of the other Contracting Party in local currency or provided that this is in accordance with local currency regulations, in any freely convertible currencies.

6. All the above activities shall be carried out in accordance with the applicable laws and regulations in force in the Territory of the other Contracting Party.

ARTICLE 13 – TRANSFER OF FUNDS

1. Subject to the applicable regulations of the Contracting Parties, each Contracting Party grants to the Designated Airlines of the other Contracting Party the right to transfer to their own country the excess of receipts over expenditure earned by such airlines in its Territory in connection with the sale of air transportation and sale of other ancillary products and services. Such transfers shall be effected in any convertible currency in accordance with the foreign exchange regulations of the Contracting Party in the Territory of which the revenue accrued. Such transfer shall be effected on the basis of official exchange rates or where there is no official exchange rate, such transfers shall be effected on the basis of the prevailing foreign exchange market rates for current payments.

2. If a Contracting Party imposes restrictions on the transfer of excess of receipts over expenditure by the Designated Airlines of the other Contracting Party, the latter shall have a right to impose reciprocal restrictions on the Designated Airlines of the first Contracting Party.

3. In the event that there exists a special agreement between the Contracting Parties for the avoidance of double taxation between the two Contracting Parties such agreement shall prevail.

ARTICLE 14 – APPROVAL OF TIMETABLES

1. The Designated Airlines of each Contracting Party shall submit for approval to the Aeronautical Authority of the other Contracting Party prior to the inauguration of its services the timetable of intended

services specifying the frequency, the type of aircraft, and period of validity. This requirement shall likewise apply to any modification thereof.

2. If a Designated Airline wishes to operate ad-hoc flights supplementary to those covered in the approved timetables, it shall obtain prior permission of the Aeronautical Authority of the Contracting Party concerned, who shall give positive and favorable consideration to such request.

ARTICLE 15 - AIR TRANSPORT TARIFFS

1. Each Contracting Party shall allow Tariffs to be established by each Designated Airline based upon its commercial considerations in the market place. Neither Contracting Party shall require the Designated Airlines to consult other airlines about the tariffs they charge or propose to charge.

2. Each Contracting Party may require prior filing with its Aeronautical Authorities, of prices to be charged to or from its Territory by Designated Airlines of both Contracting Parties. Such filing by or on behalf of the Designated Airlines may be required by no more than 30 days before the proposed date of effectiveness. In individual cases, filing may be permitted on shorter notice than normally required. If a Contracting Party permits an airline to file a price on short notice, the price shall become effective on the proposed date for traffic originating in the territory of that Contracting Party.

3. Except as otherwise provided in this Article, neither Contracting Party shall take unilateral action to prevent the inauguration or continuation of a price proposed to be charged or charged by a Designated Airline of either Contracting Party for international air transportation.

4. Intervention by the Aeronautical Authorities of the Contracting Parties shall be limited to:-
   (a) Prevention of Tariffs that are unreasonably discriminatory and/or whose application constitutes anti-competitive behavior which has or is likely to or intended to have the effect of crippling a competitor or excluding a competitor from a route;
   (b) protection of consumers from prices that are unreasonably high or restrictive due to the abuse of a dominant position; and
   (c) protection of Designated Airlines from prices that are artificially low because of direct or indirect subsidy or support, or are resulting in price dumping.

5. If a Contracting Party believes that a price proposed to be charged by a Designated Airline of the other Contracting Party for international air transportation is inconsistent with considerations set forth in paragraph (4) of this Article, it shall request consultations and notify the other Contracting Party of the reasons for its dissatisfaction as soon as possible. These consultations shall be held not later than 30 days after receipt of the request, and the Contracting Parties shall cooperate in securing information necessary for reasoned resolution of the issue. If the Contracting Parties reach agreement with respect to a price for which a notice of dissatisfaction has been given, each Contracting Party shall use its best efforts to put that agreement into effect. Without such mutual agreement to the contrary, the previously existing price shall continue in effect.

6. The tariffs to be charged by the air carrier(s) designated by the UAE for carriage wholly within the European Community shall be subject to European Community law.

7. Notwithstanding the provisions in paragraph 6 of this Article, the air carrier(s) designated by the UAE shall be allowed to match existing prices charged by other airlines for carriage wholly within the European Community.

ARTICLE 16 - EXCHANGE OF INFORMATION

1. The Aeronautical Authorities of both Contracting Parties shall exchange information, as promptly as possible, concerning the current authorizations extended to their respective Designated Airlines to render service to, through, and from the Territory of the other Contracting Party. This will include copies of current certificates and authorizations for services on proposed routes, together with amendments or exemption orders.

2. The Aeronautical Authorities of either Contracting Party shall supply to the Aeronautical Authorities of the other Contracting Party, at their request, such periodic or other statements of statistics of traffic uplifted from and discharged in the territory of that other Contracting Party as may be reasonably required.

ARTICLE 17 - CONSULTATION

1. In a spirit of close cooperation, the Aeronautical Authorities of the

Contracting Parties shall consult each other from time to time with a view to ensuring the implementation of and satisfactory compliance with, the provisions of this Agreement and either Contracting Party may at any time request consultations on the implementation, interpretation, application or amendment of this Agreement.

2. Subject to Articles 4, 9 and 11, such consultations, which may be through discussion or correspondence, shall begin within a period of sixty (60) days of the date of receipt of such a request, unless otherwise agreed by both Contracting Parties.

3. With regard to User Charges as envisaged in Article 10, each Contracting Party shall encourage consultations between its competent charging bodies and the Designated Airlines using the services and facilities. Reasonable notice shall be given whenever possible to such users of any proposal for changes in User Charges together with relevant supporting information and data, to enable them to express their views before the charges are revised.

ARTICLE 18 - SETTLEMENT OF DISPUTES

1. If any dispute arises between the Contracting Parties relating to the interpretation or application of this Agreement the Contracting Parties shall in the first place endeavor to settle it by negotiation.

2. If the Contracting Parties fail to reach a settlement by negotiation, they may agree to refer the dispute for decision to some person or body for mediation.

3. If the Contracting Parties do not agree to mediation, or if a settlement is not reached by negotiation, the dispute shall, at the request of either Contracting Party, be submitted for decision to a tribunal of three (3) arbitrators which shall be constituted in the following manner:

   a) Within 60 days of receipt of a request for arbitration, each Contracting Party shall appoint one arbitrator. A national of a third State, who shall act as the President of the tribunal, shall be nominated as the third arbitrator by the two appointed arbitrators within 60 days of the appointment of the second;

   b) If within the time limits specified above any appointment has not been made, either Contracting Party may request the President of the Council of the International Civil Aviation Organization to make the necessary appointment within 30 days. If the President is of the same nationality as one of the Contracting Parties, the most senior Vice President who is not disqualified on that same ground shall make the appointment.

In such case the arbitrator or arbitrators appointed by the said President or the Vice President as the case may be, shall not be nationals or permanent residents of the States parties to this Agreement.

4. Except as hereinafter provided in this Article or otherwise agreed by the Contracting Parties, the tribunal shall determine the place where the proceedings will be held and the limits of its jurisdiction in accordance with this Agreement. The tribunal shall establish its own procedure. A conference to determine the precise issues to be arbitrated shall be held not later than 30 days after the tribunal is fully constituted.

5. Except as otherwise agreed by the Contracting Parties or prescribed by the tribunal, each Contracting Party shall submit a memorandum within 45 days after the tribunal is fully constituted. Replies shall be due 60 days later. The tribunal shall hold a hearing at the request of either Contracting Party, or at its discretion, within 30 days after replies are due.

6. The tribunal shall attempt to give a written decision within 30 days after completion of the hearing or, if no hearing is held, 30 days after both replies are submitted. The decision shall be taken by a majority vote.

7. The Contracting Parties may submit requests for clarification of the decision within 15 days after it receives the decision of the tribunal, and such clarification shall be issued within 15 days of such request.

8. The Contracting Parties shall comply with any stipulation, provisional ruling or final decision of the tribunal.

9. Subject to the final decision of the tribunal, the Contracting Parties shall bear the costs of its arbitrator and an equal share of the other costs of the tribunal, including any expenses incurred by the President or Vice President of the Council of the International Civil Aviation Organization in implementing the procedures in paragraph 3(b) of this Article.

10. If, and as long as, either Contracting Party fails to comply with a decision contemplated in paragraph (8) of this Article, the other Contracting Party may limit, suspend or revoke any rights or privileges which it has granted under this Agreement to the Contracting Party in default.

ARTICLE 19 - AMENDMENT OF AGREEMENT

1. Subject to the provisions of paragraph (2) of this Article, if either Contracting Party considers it desirable to amend any provision of this Agreement, such amendment shall be agreed upon in accordance with

the provisions of Article 17 and shall be effected by an Exchange of Diplomatic Notes and will come into effect on a date to be determined by the Contracting Parties, which date shall be dependent upon the completion of the relevant internal ratification process of each Contracting Party.

2. Any amendments to the Annexes to this Agreement may be agreed directly between the Aeronautical Authorities of the Contracting Parties. Such amendments shall enter into force from the date they have been agreed upon.

3. This Agreement shall, subject to the necessary changes, be deemed to have been amended by those provisions of any international convention or multilateral agreement which becomes binding on both Contracting Parties.

ARTICLE 20 - REGISTRATION

This Agreement and any amendments thereto, other than amendments to the Annexes, shall be submitted by the Hellenic Republic to the International Civil Aviation Organization for registration.

ARTICLE 21 - TERMINATION

1. Either Contracting Party may at any time give notice in writing through diplomatic channels to the other Contracting Party of its decision to terminate this Agreement. Such notice shall be simultaneously communicated to the International Civil Aviation Organization. In such case the Agreement shall terminate twelve (12) months after the date of receipt of notice by the other Contracting Party, unless the notice to terminate is withdrawn by agreement before the expiry of this period.

2. In the absence of acknowledgment of receipt of a notice of termination by the other Contracting Party, notice shall be deemed to have been received by it fourteen (14) days after the receipt of the notice by the International Civil Aviation Organization.

ARTICLE 22 – ENTRY INTO FORCE

This Agreement shall enter into force on the day the last written notification is received by diplomatic note confirming that the Contracting Parties have

fulfilled all respective internal procedures required for the entry into force of this Agreement. Upon its entry into force, this Agreement shall supersede the previous Air Services Agreement signed in Abu Dhabi on 16 December 1991.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Agreement in duplicate in the Greek, Arabic and English Languages, all texts being equally authentic and each Party retains one original in each language for implementation. In the event of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

Done at Abu Dhabi on this ......18......... day of ..January. of the year ..2010....

FOR THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC

H.E. Mr. Spyros Kouvelis
Deputy Minister of Foreign Affairs

FOR THE GOVERNMENT OF THE UNITED ARAB EMIRATES

H.E. Mr. Saif Mohammed Al Suwaidi
General Director for Civil Aviation

ANNEX 1
ROUTE SCHEDULE

Section 1:

Routes to be operated by the Designated Airline(s) of the Hellenic Republic

FROM	INTERMEDIATE POINTS	TO	BEYOND POINTS
Any Points in the Hellenic Republic	Any Points	Any Three Points in the UAE	Any Points

Section 2:

Routes to be operated by the Designated Airline(s) of United Arab Emirates

FROM	INTERMEDIATE POINTS	TO	BEYOND POINTS
Any Points in the UAE	Any Points	Any Three Points in the Hellenic Republic	Any Points

NOTES

a) The Designated Airline(s) of each Contracting Party may, at their convenience, on part or whole of its or their services:

- Operate flights in one or both directions ;
- Omit stops in one or more points on the specified routes;
- Modify the order of service of the points on the specified routes (includes the possibility to serve intermediate points as beyond points and vice-versa and omit stops in one direction of a service);
- Terminate their service on the territory of the other Contracting Party or beyond;
- Change the non-specified points of the Route Schedule through notification to the Aeronautical Authority.

b) The exercise of fifth freedom traffic rights by a Designated Airline(s) of each Contracting Party in passenger services between intermediate points or beyond points in third countries and the territory of the other Contracting Party, shall be subject to an agreement between the Aeronautical Authorities of both Contracting Parties.

c) The Designated Airlines of each Contracting Parties shall be entitled to exercise full fifth freedom traffic rights at any intermediate and/or beyond points of their own choice without any restriction whatsoever while operating all-cargo services.

ANNEX 2

LIST OF OTHER STATES REFERRED TO IN ARTICLE 3 OF THIS AGREEMENT

(a) The Republic of Iceland (under the Agreement on the European Economic Area);

(b) The Principality of Liechtenstein (under the Agreement on the European Economic Area);

(c) The Kingdom of Norway (under the Agreement on the European Economic Area);

(d) The Swiss Confederation (under the Agreement between the European Community and the Swiss Confederation on Air Transport).

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευση του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται, από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 22 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεση του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 20 Μαΐου 2011

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΑΡΟΛΟΣ ΓΡ. ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΠΑΠΑΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΔΡΟΥΤΣΑΣ

ΥΠΟΔΟΜΩΝ, ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΔΙΚΤΥΩΝ

ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΡΕΠΠΑΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.

Αθήνα, 24 Μαΐου 2011

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΧΑΡΑΛΑΜΠΟΣ ΚΑΣΤΑΝΙΔΗΣ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΙΜΗ ΠΩΛΗΣΗΣ ΦΥΛΛΩΝ ΤΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

Σε έντυπη μορφή:

- Για τα Φ.Ε.Κ. από 1 έως 16 σελίδες σε 1 € προσαυξανόμενη κατά 0,20 € για κάθε επιπλέον οκτασέλιδο ή μέρος αυτού.
- Για τα φωτοαντίγραφα Φ.Ε.Κ. σε 0,15 € ανά σελίδα.

Σε μορφή DVD/CD:

Τεύχος	Ετήσια έκδοση	Τριμηνιαία έκδοση	Μηνιαία έκδοση
Α΄	150 €	40 €	15 €
Β΄	300 €	80 €	30 €
Γ΄	50 €	-	-
Υ.Ο.Δ.Δ.	50 €	-	-
Δ΄	110 €	30 €	-

Τεύχος	Ετήσια έκδοση	Τριμηνιαία έκδοση	Μηνιαία έκδοση
Α.Α.Π.	110 €	30 €	-
Ε.Β.Ι.	100 €	-	-
Α.Ε.Δ.	5 €	-	-
Δ.Δ.Σ.	200 €	-	20 €
Α.Ε.-Ε.Π.Ε.	-	-	100 €

- Η τιμή πώλησης μεμονωμένων Φ.Ε.Κ. σε μορφή cd-rom από εκείνα που διατίθενται σε ψηφιακή μορφή και μέχρι 100 σελίδες, σε 5 € προσαυξανόμενη κατά 1 € ανά 50 σελίδες.

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

Τεύχος	Έντυπη μορφή
Α΄	225 €
Β΄	320 €
Γ΄	65 €
Υ.Ο.Δ.Δ.	65 €

Τεύχος	Έντυπη μορφή
Δ΄	160 €
Α.Α.Π.	160 €
Ε.Β.Ι.	65 €
Α.Ε.Δ.	10 €

Τεύχος	Έντυπη μορφή
Α.Ε.-Ε.Π.Ε.	2.250 €
Δ.Δ.Σ.	225 €
Α.Σ.Ε.Π.	70 €
Ο.Π.Κ.	-

- Το τεύχος Α.Σ.Ε.Π. (έντυπη μορφή) θα αποστέλλεται σε συνδρομητές ταχυδρομικά, με την επιβάρυνση των 70 €, ποσό το οποίο αφορά τα ταχυδρομικά έξοδα.

- Η καταβολή γίνεται σε όλες τις Δημόσιες Οικονομικές Υπηρεσίες (Δ.Ο.Υ.). Το πρωτότυπο διπλότυπο (έγγραφο αριθμ. πρωτ. 9067/28.2.2005 2η Υπηρεσία Επιτρόπου Ελεγκτικού Συνεδρίου) με φροντίδα των ενδιαφερομένων, πρέπει να αποστέλλεται ή να κατατίθεται στο Εθνικό Τυπογραφείο (Καποδιστρίου 34, Τ.Κ. 104 32 Αθήνα).
- Σημειώνεται ότι φωτοαντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές Επιταγές για την εξόφληση της συνδρομής, δεν γίνονται δεκτά και θα επιστρέφονται.
- Οι οργανισμοί τοπικής αυτοδιοίκησης, τα νομικά πρόσωπα δημοσίου δικαίου, τα μέλη της Ένωσης Ιδιοκτητών Ημερησίου Τύπου Αθηνών και Επαρχίας, οι τηλεοπτικοί και ραδιοφωνικοί σταθμοί, η Ε.Σ.Η.Ε.Α, τα τριτοβάθμια συνδικαλιστικά όργανα και οι τριτοβάθμιες επαγγελματικές ενώσεις δικαιούνται έκπτωσης πενήντα τοις εκατό (50%) επί της ετήσιας συνδρομής.
- Το ποσό υπέρ ΤΑ.Π.Ε.Τ. (5% επί του ποσού συνδρομής), καταβάλλεται ολόκληρο (Κ.Α.Ε. 3512) και υπολογίζεται πριν την έκπτωση.
- Στην Ταχυδρομική συνδρομή του τεύχους Α.Σ.Ε.Π. δεν γίνεται έκπτωση.

Πληροφορίες για δημοσιεύματα που καταχωρίζονται στα Φ.Ε.Κ. στο τηλ.: 210 5279000.
Φωτοαντίγραφα παλαιών Φ.Ε.Κ.: Μάρνη 8, τηλ.: 210 8220885, 210 8222924, 210 5279050.

Τα φύλλα όλων των τευχών της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως διατίθενται δωρεάν σε ηλεκτρονική μορφή από την ιστοσελίδα του Εθνικού Τυπογραφείου (www.et.gr)

Ηλεκτρονική Διεύθυνση: http://www.et.gr - e-mail: webmaster.et@et.gr

ΟΙ ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΠΟΛΙΤΩΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΟΥΝ ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΑ ΑΠΟ 08:00 ΜΕΧΡΙ 13:00



ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ
ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * ΤΗΛ. 210 52 79 000 * FAX 210 52 21 004